

# Épinay

## en scène



# Un été haut en couleurs

Toutes les infos  
de votre ville sur  
[www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr)



La Tour 4K  
démolie en 2013

[ PAGE 16 ]



Football :  
les moins de 19 ans  
remportent la Coupe  
de Seine-Saint-Denis

[ PAGE 22 ]



## Éditorial

**3** Édito d'Hervé Chevreau

## Retour sur images

**4** Coup de projecteur sur les événements marquants du mois de juin

## Dossier

**10** Été : des activités pour tous, tous les jours

## Actualités

**16** La Tour 4K démolie en 2013

**17** Retour sur les dernières réunions de quartier

**18** IMS : une association pour les petits et les grands

**19** Pôle Musical d'Orgemont : ouvert pendant les travaux

**22** Football : les moins de 19 ans remportent la Coupe de Seine-Saint-Denis

## Jeunesse

**20** Une Summer Party pour bien commencer l'été

**21** Salon L'Étudiant : préparez votre rentrée 2010 !

## Travaux

**23** Des travaux dans la ville

## Cadre de ville

**24** Vie associative : Laissez-les servir, la mémoire et l'espoir

**26** En bref...

## Portrait

**25** Une Spinassienne à Saint-Domingue

## Développement durable

**28** Lancement de l'Agenda 21 de Plaine Commune

**29** Le tri des déchets, un geste utile

## Nos aînés

**30** Séjour : des seniors à l'heure espagnole

**31** Canicule : un dispositif de veille estivale

## Si Épinay m'était conté

**32** La Seine et ses usages au cours des temps

## Conseil Municipal

**34** Séance du 8 juillet

## Expression libre

**35** Tribunes politiques

## Pratique

**36** Informations pratiques et permanences de la Ville

## Agenda

**39** Tous les rendez-vous de l'été



1, rue Mulot 93800  
Épinay-sur-Seine  
standard de la mairie  
Tél. : 01 49 71 99 99  
[www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr)

• **Directeur de la publication:**  
Hervé Chevreau  
• **Rédacteur en chef:**  
Yannick Lemoigne  
• **Directeur artistique:**  
Matthieu Rondeau

• **Rédaction:**  
Joëlle Athouel,  
Nadia Bijarch,  
Armelle Calippe,  
Alexandra Sire,  
Aude Tournoux,  
Pierre Tyl

• **Correction:**  
Alexis Gau

• **Photos:**  
(DR),  
Velitchka Atanassova,  
André Golias,  
Antonio Pedalino,  
Jean-Luc Vallet

• **Réalisation et mise en page:**  
[www.agence-ipanema.fr](http://www.agence-ipanema.fr)

• **Maquette:**  
Laurence Baudu,  
Monique Rouville

• **Impression:**  
Imprimerie Morault

• **Tirage:**  
23 000 exemplaires

• **Distribution:**  
ISA Plus

• **Dépôt légal à parution**

• **[www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr)**

Magazine d'information municipale édité par la direction de la communication de la ville d'



L'été. Mot magique entre tous. La période estivale est enfin arrivée. Après un mois de juin caractérisé par une abondante

pluviométrie, il sera bientôt temps – je l'espère – de pouvoir profiter à plein de ce visage d'Épinay-sur-Seine que nous aimons tant, celui de ses bords de Seine, de ses parcs et de ses jardins.

Il est important de garder sans cesse à l'esprit que les grandes vacances ne gommont pas la crise pour de nombreuses familles spinassiennes et que la Ville se doit de leur offrir deux beaux mois, riches d'événements et de festivités. Je pense particulièrement à la « Fête des enfants » et

ses fameux jeux gonflables installés dans le parc de l'Hôtel de Ville qui connaissent un très vif succès auprès de tous. Je pense bien sûr au feu d'artifice du mardi 13 juillet au soir au-dessus de la Seine et qui nous promet cette année encore un grand spectacle. Je pense enfin à toutes les animations mises en place dans l'ensemble de nos quartiers afin que l'été rime pour tous avec éclats de rire, jeux et insouciance.

Je ne résiste pas à l'envie de boucler ce dernier éditorial de l'année scolaire par un extrait de poème qui – plus que tout – a toujours symbolisé à mes yeux l'essence même de l'été. Il est de Leconte de Lisle, poète du XIX<sup>e</sup> siècle :

*« Midi, Roi des étés, épandu sur la plaine,  
Tombe en nappes d'argent des hauteurs du ciel bleu.  
Tout se tait. L'air flamboie et brûle sans haleine ;  
La Terre est assoupie en sa robe de feu.  
L'étendue est immense, et les champs n'ont point d'ombre,  
Et la source est tarie où buvaient les troupeaux ;  
La lointaine forêt, dont la lisière est sombre,  
Dort là-bas, immobile, en un pesant repos. [...] »*  
Magnifique, non ?

Très bon été à tous  
Votre Maire  
Hervé Chevreau



Imprimé avec des  
encres végétales  
sur du papier  
issu de forêts  
gérées durablement.



### **Sexion d'Assaut enflamme le Festival hip-hop**

Les jeunes Spinassiens sont venus en masse participer au Festival hip-hop vendredi 18 juin. Il faut dire que l'affiche était plus qu'attractive. Après les prestations de talents locaux, le public a fait un triomphe à Dry, rappeur d'expérience ex-membre de Mafia K'1 Fry, et surtout à Sexion d'Assaut, le groupe phénomène du hip-hop français depuis quelques mois. Une soirée à l'énergie communicative !

### **Un dimanche festif en bord de Seine**

Dimanche 20 juin, les Spinassiens avaient rendez-vous dès 14 h dans le parc de l'Hôtel de Ville pour un Caf' conc'. Côté scène, les groupes locaux se sont succédé tout l'après-midi. Côté jardin, les adultes ont guinché sur des musiques diverses et variées, pendant que les enfants participaient à des ateliers ou à une initiation au cirque. Un après-midi festif qui a amusé et séduit petits et grands !





*Patrice Konieczny, 1<sup>er</sup> adjoint au maire, et David Zambon, directeur du Conservatoire.*

## Le Conservatoire a 40 ans

Professeurs et élèves danseurs et musiciens du Conservatoire de Musique et de Danse d'Épinay-sur-Seine sont montés sur la scène de l'espace Lumière, le dimanche 13 juin après-midi, à l'occasion de leur spectacle de fin d'année. Un rendez-vous qui a pris une dimension particulière puisqu'il a également permis de fêter les 40 ans du Conservatoire.



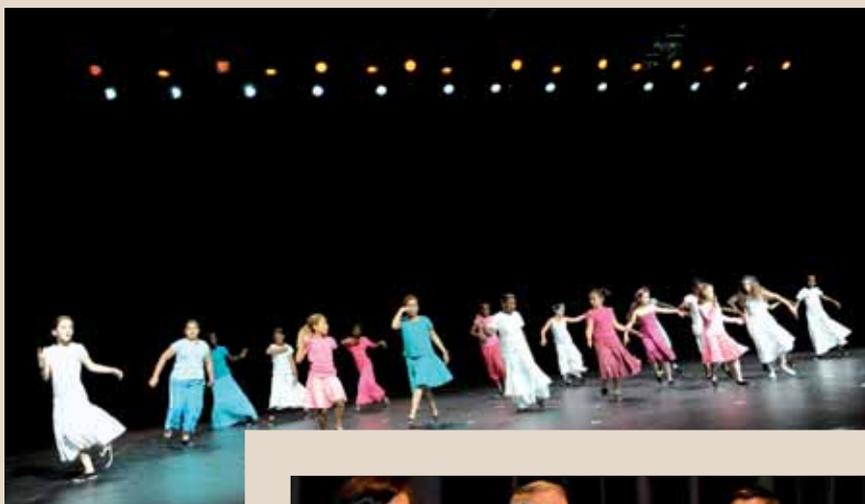
## La musique en fête

Lundi 21 juin, une voix puissante et douce s'est élevée du parc de l'Hôtel de Ville. En tournée dans toute la France, Amel Bent avait fait escale à Épinay-sur-Seine à l'occasion de la Fête de la musique. Après une première partie assurée par Plastic Bertrand et Jean-Pierre Mader, la jeune chanteuse, révélée par le petit écran il y a quelques années, a interprété son dernier opus sans oublier ses plus grands succès. Un concert qui a réuni toutes les générations !



### La fête de l'EMS

L'École Municipale du Sport a conclu son année le samedi 19 juin, par une grande journée festive. De brillantes démonstrations de toutes les disciplines, dispensées par les éducateurs, se sont succédé à l'espace Lumière et sur les terrains du Parc Municipal des Sports. Sous les regards des parents, les jeunes sportifs se sont dépassés pour terminer l'année sous le signe du sport.



*Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, Samia Azzouz, adjointe au maire chargée des Affaires sportives, et Marc Le Ny, directeur de l'EMS, ont salué tous les jeunes élèves de l'École Municipale du Sport.*



### Les 4 heures motonautiques

Les 5 et 6 juin, les berges de Seine ont connu une belle affluence à l'occasion de la 23<sup>e</sup> édition des 4 heures motonautiques d'Épinay. Aux commandes de leurs bolides, les pilotes d'envergure internationale ont rivalisé de détermination et d'ingéniosité pour remporter l'une des deux courses programmées : une épreuve du Championnat du Monde F4 et une manche du Championnat de France de Formule Promotionnelle. Un week-end sportif de haut niveau qui a également permis aux spectateurs, venus en nombre, de découvrir les joutes nautiques et de profiter des animations proposées par la Ville, en collaboration avec les associations spinassiennes.





### Tata Milouda a slamé sa vie

Le 20 mai, à la salle des Fêtes, Tata Milouda a raconté son parcours au cours d'un spectacle alternant chants, slams et danses. D'anecdotes en souvenirs, elle a relaté sa condition de jeune fille au Maroc, son arrivée en France, sa découverte de la langue française grâce aux cours d'alphabétisation... Un one woman show rempli d'humour qui a séduit le public.



### Un après-midi champêtre

Près de 350 Spinassiens sont venus en famille participer à la kermesse organisée par la Maison du Centre, samedi 12 juin, dans le parc de l'Hôtel de Ville. Au programme : des stands de jeux et de maquillage, des démonstrations de danse... et des expositions qui ont notamment permis de découvrir les productions des enfants fréquentant la structure. Un après-midi festif et champêtre qui s'est terminé par un dîner-concert.

### Kermesse à l'école Dumas

Le samedi 12 juin, l'école Alexandre Dumas a renoué avec la traditionnelle kermesse de fin d'année. Enseignants, enfants et parents se sont retrouvés dans une chaleureuse ambiance autour des incontournables course en sac, chamboule-tout et pêche à la ligne. Entre les séances de maquillage et de jeux d'adresse, les enfants ont pu se régaler autour du goûter. Un bel après-midi pour la vie de cette école.





### « Coup de Pouce » pour une centaine d'élèves

Une centaine de jeunes Spinassiens, accompagnés de leurs parents, ont reçu le 15 juin leur diplôme « Coup de Pouce » à la salle des Fêtes. Élèves en CP, tous ont bénéficié au cours de l'année d'un accompagnement personnalisé pour l'apprentissage de la lecture et l'acquisition d'autonomie et de méthode dans leur travail. Un dispositif gratuit piloté par l'Éducation nationale et mis en place dans le cadre de la réussite éducative.



### Les voisins en fête !

Comme chaque année, de nombreux Spinassiens ont profité de l'opération « Immeubles en fête » le 28 mai dernier, pour partager une soirée conviviale entre voisins. À Orgemont, à Gallieni, dans le centre-ville... les habitants ont investi dès 19h une cour d'immeuble, un hall d'entrée, un jardin... Chacun a apporté un zeste de bonne humeur et des spécialités culinaires à déguster autour du verre de l'amitié. Des moments de partage et d'échange organisés avec l'aide des services de la Ville et des bailleurs sociaux.





## Cérémonie à l'Arc de Triomphe

Le 4 juin dernier, les élèves de l'école Pasteur 1 se sont rendus sous l'Arc de Triomphe pour la cérémonie de ravivage de la flamme du Soldat inconnu. Ils étaient accompagnés de Samia Azzouz, adjointe au maire en charge des Affaires sportives, et de Norbert Lison, conseiller municipal délégué aux Anciens combattants et au Devoir de mémoire.

## L'Appel du 18 juin : 70 ans déjà !

À l'occasion du 70<sup>e</sup> anniversaire de l'Appel du 18 juin 1940 sur les ondes de la BBC, la Ville d'Épinay-sur-Seine a présenté une exposition du musée de la Résistance en hommage au général de Gaulle. Lors du vernissage, son arrière-petit-neveu, Laurent de Gaulle, est venu dédicacer son ouvrage *Une vie sous le regard de Dieu*.

Le 18 juin, place de la Nouvelle Gare, Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, a célébré l'hommage officiel à cet appel qui a fondé le premier acte de résistance contre la barbarie nazie.



Durant deux mois, la Ville se mobilise pour offrir un programme d'activités estivales à tous les Spinassiens. Enfants, jeunes, familles et seniors, tous pourront bénéficier de la richesse et de la diversité des animations proposées par les différentes structures. L'été c'est aussi le temps de la Fête nationale avec le traditionnel feu d'artifice. Avant cela, les rendez-vous festifs débiteront dès les premiers jours de juillet avec la Summer Party, la Grande Braderie et la Fête des enfants. Et si le soleil est aussi l'invité régulier de ces vacances, alors l'été sera parfait.



### ÉTÉ

# Des activités pour tous, tous les jours !



## Un été pour tous

**Toutes générations confondues, les Spinassiens vont prendre plaisir à participer aux nombreuses animations proposées par la Ville.**

**R**endez-vous quotidiens, sorties d'un jour ou séjours en famille, les propositions ne manqueront pas. En effet, si l'été est propice au farniente, c'est aussi un moment privilégié pour se divertir, sortir, apprendre, jouer... Plus de 300 agents municipaux ou vacataires seront mobilisés quotidiennement à Épinay-sur-Seine ou dans les centres de vacances pour permettre à tous les Spinassiens de profiter au mieux de leur ville durant ces deux mois.

### L'été des enfants...

Durant deux semaines, les familles se retrouveront dans le parc de l'Hôtel de Ville pour la Fête des enfants. Comme chaque année, elle rassemblera des structures gonflables adaptées à chaque âge. Sensations garanties! Pour que chacun en profite, les quatre animations ne coûteront qu'un euro, et les week-ends et

le 14 juillet le parc restera ouvert jusqu'à 20 h.

Chaque jour, les enfants pourront se rendre dans les centres de loisirs. Près de 400 petits Spinassiens rejoindront ainsi les équipes d'animateurs pour des grands jeux ou des sorties dans des bases de loisirs, selon la météo.

### ... sans oublier les parents

Au cœur du travail des équipes d'animation des centres socio-culturels, les familles spinassiennes pourront profiter de sorties à la journée ou de séjours de quelques jours. La mer restera la destination privilégiée, mais des excursions à la découverte du patrimoine et de l'histoire de France seront aussi programmées. Parallèlement, les centres de vacances de la Ville accueilleront tout l'été parents et enfants sous le soleil méditerranéen du Pradet, dans le cadre iodé de



Pleubian et dans le site alpestre de Meyronnes, sans oublier le plus francilien des centres, celui de la Commanderie de Presles. Enfin les aînés ne seront pas en reste, le Club Senior restant ouvert tout l'été, tout comme le centre aquatique de la ville, Le Canyon. Outre la piscine et son fameux toboggan, les Spinassiens pourront profiter de la salle de sport et du bowling. Cette année, 100 places de piscine sont offertes à la Ville. La Maison des Parents a en charge de les distribuer aux familles.

L'été a débuté. Retrouvez au fil de ces pages, les différents rendez-vous proposés par la Ville et surtout n'hésitez pas à vous renseigner.

### Profitez des parcs !

Lieux de loisirs et de détente, les parcs et jardins d'Épinay-sur-Seine représentent environ 33 hectares de la superficie de la ville. Ces espaces verts sont entretenus par la Communauté d'agglomération Plaine Commune et participent pleinement à votre bien-être. En été, ils sont ouverts de 7 h à 21 h. Ne manquez pas de les laisser propres, pour que chacun puisse en profiter.





## C'est la fête !

**A**près la Fête de la musique, c'est au tour des enfants d'avoir leur rendez-vous festif! Du samedi 3 au vendredi 16 juillet, des jeux en tout genre vont envahir le parc de l'Hôtel de Ville pour leur plus grande joie.

Organisée par la Ville depuis trois ans, la Fête des enfants propose aux jeunes Spinassiens, âgés de 2 à 14 ans, de glisser, rouler, escalader... sur les structures installées pour l'occasion. Plusieurs nouveautés sont au programme de l'édition 2010. Un espace plus spacieux attendra les tout-petits, qui devront impérativement être accompagnés d'un de leurs parents. Quant aux plus grands, ils découvriront un nouveau

parcours d'accrobranche et retrouveront le phare d'escalade de 8 m. Un circuit de kart à pédales sera également installé pour la première fois. Enfin, le petit train baladera à nouveau les enfants dans le parc. De nouveautés en animations à succès, cette fête remportera cette année encore un vif succès auprès des plus jeunes !

### → INFOS

**Du samedi 3 au vendredi 16 juillet  
Parc de l'Hôtel de Ville**

### Horaires :

■ en semaine de 10 h à 18 h

■ le week-end et le

**14 juillet de 10 h à 20 h**

**Carte d'accès : 1 € pour 4 activités**

**Tél. : 01 49 71 98 27**



### Autorisation parentale Fête des enfants

**valable pour les activités pratiquées du 3 au 16 juillet 2010,  
à donner sur place aux animateurs**

Je soussigné(e) Mme ou M.....

(père, mère, tuteur) de l'enfant.....

AUTORISE ce dernier à participer à toutes les activités (structures gonflables, accrobranche, phare d'escalade...) proposées dans le cadre de la Fête des enfants du 3 au 16 juillet 2010.

En cas d'accident, j'autorise les organisateurs à faire soigner mon enfant.

Renseignements obligatoires :

Nom : ..... Prénom : .....

Adresse : .....

.....

Tél. : .....

N° d'immatriculation à la Sécurité sociale : .....

Date : .....

Signature : .....





## L'été sous le signe de la jeunesse

**La Direction de la Jeunesse a concocté un riche programme pour cet été. De juillet à août, les rendez-vous ne manqueront pas pour les Spinassiennes et Spinassiens âgés de 12 à 25 ans.**

### Les grands rendez-vous

Les animateurs de la Direction de la Jeunesse vous invitent à participer à ces temps forts qui vont ponctuer les deux mois d'été. La Summer Party ouvrira les festivités le 3 juillet. Au programme : tournoi de minifoot, ateliers déco et mode, et concert de DJ Click.

Le mercredi 7 juillet, Coupe du Monde oblige, rendez-vous sera donné sur le terrain du Parc Municipal des Sports pour un grand tournoi de foot ! Enfin, Fort-Mahon (Somme) sera l'étape de la journée à la mer, le vendredi 30 juillet.

En clôture de l'été, la Direction de la Jeunesse conviera tous les jeunes Spinassiens le vendredi 27 août au parc de la Chevrette pour « Regarde j'y ÉTÉ », la rétrospective des vacances organisée autour d'un barbecue convivial.

### Les jeudis

Chaque jeudi en juillet et en août, la Direction de la Jeunesse proposera une sortie détente dans un parc d'attractions ou une base de loisirs.

### Les séjours

De trois à sept jours, sous tente, au chalet de Meyronnes ou en auberge de jeunesse, les séjours permettront aux adolescents de découvrir de nouveaux horizons.

### Les projets des espaces Jeunesse

Tout l'été, chaque espace Jeunesse proposera de multiples activités en lien avec une thématique. Par exemple, l'espace Jeunesse de La Source-Les Presles organisera en août une visite des monuments incontournables de Paris. Une découverte qui fera l'objet d'un roman-photo et d'une exposition.

### → INFOS

**Pour connaître le détail du programme de la Direction de la Jeunesse, n'hésitez pas à vous rendre dans les espaces :**

- **Orgemont**  
31, rue de Marseille - Tél. : 01 48 41 50 07
- **Les Écondeaux**  
parc de la Chevrette - Tél. : 01 49 71 02 19
- **La Source-Les Presles**  
7, rue François Couperin Legrand  
Tél. : 01 49 71 50 28

## Priorité aux activités de plein air

Tout l'été, les centres de loisirs de la Ville proposent différentes sorties à la piscine, dans les parcs de loisirs, les bases nautiques ou en forêt. Pique-niques, barbecues et repas à thème régaleront également les appétits.

### Renseignements

Auprès du service Écoles et Loisirs. Tél. : 01 49 71 99 30



## Rendez-vous avec les étoiles

Cela fait quelques siècles que cette tradition se perpétue les 13 ou 14 juillet à l'occasion de la Fête nationale. Ces nuits-là, en plus des étoiles, les feux d'artifice éclairent le ciel de toutes les villes de France. À Épinay-sur-Seine, une grande fête pyrotechnique attendra les familles le mardi 13 juillet prochain, dès 23 h, sur les berges de Seine. Grâce à une mise en scène colorée et rythmée sur des musiques des années 80, le ciel de la ville s'animera de mille feux. L'occasion pour les petits d'admirer le spectacle avec incrédulité et pour leurs parents de replonger dans leurs souvenirs d'enfance, ravivés chaque année à l'occasion de la Fête nationale.

### → INFOS

**Mardi 13 juillet à 23 h**  
**Berges de Seine**



## La Grande Braderie

Instant d'échange et moment d'animation, la Grande Braderie revient à Épinay-sur-Seine le dimanche 4 juillet. Cette 4<sup>e</sup> édition regroupera, de 9 h à 19 h, sur l'esplanade de l'Hôtel de Ville et dans la rue de Paris, des stands de vêtements (hommes, femmes, enfants), de parfums, de bijoux, de gadgets et objets en tout genre à des prix très attractifs. Plusieurs stands de restauration sont également prévus.

### → INFOS

**Dimanche 4 juillet**  
**de 9 h à 19 h**  
**Esplanade de l'Hôtel de Ville**



## Des sorties et des activités quotidiennes pour tous

Cet été, les familles spinassiennes n'auront pas le temps de s'ennuyer dans les centres socioculturels. Chaque structure a construit son programme estival sur un principe de sorties familles et d'activités régulières. Les Activités Tous Azimuts (ATA) attendront les enfants, âgés de 6 à 14 ans, dans chaque centre. Les familles pourront rejoindre les plages du Pas-de-Calais ou du Calvados avec le CSC des Écondeaux. Des excursions à Provins et au château de Chambord seront également organisées par la Maison du Centre. Autres destinations: les centres de vacances de la Ville à Meyronnes (Alpes-de-Haute-Provence) et à la Commanderie de Presles (Val-d'Oise), qui accueilleront des Spinassiens au cours de mini-séjours. Quant au CSC de La Source-Les Presles, il proposera de nombreuses activités quotidiennes avec, le lundi bibliothèque en plein air, le mardi piscine, le mercredi ciné ou bowling, le jeudi une sortie et le vendredi cuisine en famille. Bien d'autres loisirs seront proposés au sein des quatre centres socioculturels. Les programmes complets sont à votre disposition dans chaque accueil.

### Renseignements et inscriptions

- **Centre socioculturel de La Source-Les Presles**  
10, rue Jean-Philippe Rameau  
Tél. : 01 49 71 50 20
- **Centre de loisirs ATA**  
Annexe du Centre socioculturel de La Source-Les Presles  
177, avenue de la République (2<sup>e</sup> étage) - Tél. : 01 48 22 18 54
- **Centre socioculturel des Écondeaux**  
4, avenue Léon Blum  
Tél. : 01 48 26 50 11
- **Antenne sociale et familiale**  
77, avenue d'Enghien bât A2  
Tél. : 01 48 41 33 92
- **Centre de loisirs**  
Bungalow parc de la Chevrette  
Tél. : 01 49 40 04 57
- **Centre socioculturel Félix Merlin**  
67, rue Félix Merlin  
Tél. : 01 48 41 96 39
- **Annexe du centre socioculturel Félix Merlin**  
28, route d'Argenteuil  
Tél. : 01 48 41 26 03
- **Maison du Centre**  
7, rue du Maréchal Maison  
Tél. : 01 48 26 10 21
- **ATA**  
6, rue Dumas  
Tél. : 01 48 27 06 60



## CANYON

# Un oasis de détente

**Au cœur du quartier de La Source-Les Presles, le Canyon propose, chaque jour de la semaine, détente et activités sportives pour toutes les familles spinassiennes.**

**L**a piscine propose un bassin sportif, un espace balnéo-ludique avec jeux d'eau, un toboggan géant de 125 mètres, une rivière extérieure rapide ainsi que des plages, pelouses et un solarium. Le Canyon, c'est aussi un espace forme avec des appareils de cardio-training, de musculation et de fitness et un espace détente (sauna/hammam/jacuzzi). Enfin, un mur d'escalade complète ce complexe sportif, sans oublier le bowling. Ce dernier est ouvert du mardi au vendredi à partir de 12 h ainsi que le

samedi et le dimanche à partir de 14 h. Cette saison, la direction du Canyon offre par l'intermédiaire de la Maison des Parents 100 places de piscine à des familles d'Épinay-sur-Seine.

### → INFOS

#### ■ Le Canyon

**Ouvert le lundi de 12 h à 20 h,  
mardi de 14 h à 21 h30,  
mercredi de 12 h à 20 h,  
jeudi de 14 h à 21 h30,  
vendredi de 12 h à 20 h,**

**samedi de 10 h à 13 h et de 14 h à 18 h,  
dimanche et jours fériés de 10 h  
à 13 h et de 14 h à 18 h.  
8, rue Henri Wallon  
Tél. : 01 49 71 54 64  
www.vert-marine.com**

#### ■ Le bowling

**Tél. : 01 48 21 60 21  
www.bowlingepinay.com**

## Trois questions à Ramej Kassamaly

**Conseiller municipal délégué à la Jeunesse.**

### Comment concevez-vous les vacances à Épinay-sur-Seine ?

Bien qu'élu à la jeunesse, je tiens à préciser que, quel que soit l'âge des Spinassiennes et des Spinassiens, chacun pourra trouver cet été l'activité de son choix. Des plus petits aux seniors, en passant par les adolescents et les familles, la Ville tente de répondre à toutes les attentes des habitants qui passeront leurs vacances à Épinay-sur-Seine.

### Et plus particulièrement pour la jeunesse spinassienne ?

Notre volonté est de lui proposer des projets qu'elle doit

bâtir avec l'aide des équipes de la Direction de la Jeunesse. Par exemple d'associer les jeunes à l'organisation de leurs séjours vacances. C'est cet état d'esprit qui doit prévaloir plus que la consommation de loisirs, même si elle reste appréciée.

### Sans rentrer dans le détail de vos vacances, que ferez-vous le 3 juillet prochain ?

J'assisterai, aux côtés de la Direction de la Jeunesse et des jeunes, à la troisième édition de la Summer Party. Musique, pique-nique, différents ateliers seront ouverts à tous pour une grande journée festive dans le parc de la Chevrette. Et pour animer l'après-midi et la soirée, DJ Click reviendra pour notre plus grande joie.



## RÉNOVATION URBAINE

# La Tour 4K démolie en 2013



**Mercredi 2 juin, les locataires de la Tour 4K rue Dumas ont été conviés à une réunion d'information par Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, et leur bailleur, France Habitation. Objet de cette rencontre: le projet de démolition-reconstruction de leur bâtiment.**

**D**epuis plus de quatre ans, le projet de rénovation urbaine d'Épinay-sur-Seine est pleinement entré dans sa phase opérationnelle. Les ambitieuses opérations de démolition sont désormais bien engagées, notamment rue Dumas, pour permettre au centre-ville de retrouver un fonctionnement et une attractivité dignes d'une commune de plus de 50 000 habitants.

### « Achever la transformation du centre-ville »

Le 15 avril dernier, l'Agence Nationale pour la Rénovation Urbaine a accepté de subventionner le projet de démolition-reconstruction de la Tour 4K, porté par la Ville et France Habitation. « Une opération qui va nous permettre d'achever la transformation du centre-ville » a souligné Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, aux locataires de cet immeuble. En effet, comme l'a expliqué l'urbaniste Patrick Germe: « à l'issue de la requalification du cœur de ville, la Tour 4K se serait retrouvée isolée malgré la création de nouvelles rues. » Sa démolition-reconstruction

va au contraire permettre de résoudre les problèmes d'accessibilité, de recréer un habitat à échelle humaine et de diversifier l'offre de logements dans le centre-ville, qui comptait jusqu'à présent 64 % d'habitat social.

### Le processus de relogement débute en septembre

Première étape de ce projet: le relogement des 110 familles de la Tour 4K. Cette opération débutera dès septembre prochain par la réalisation d'un diagnostic social dont l'objectif est de définir précisément avec chaque résidant ses souhaits et ses besoins. Puis, d'ici la fin de l'année, le bailleur social mettra en place un groupe de travail, associant les locataires, la Ville et Plaine Commune, pour formaliser dans une charte les conditions de ce relogement.

Enfin, France Habitation a profité de la réunion du 2 juin pour s'engager à accompagner au mieux ses locataires dans leur vie quotidienne par une série de travaux d'ici la démolition de la Tour 4K, prévue en 2013.

## La Tour 4K en chiffres

- 125 logements
- 110 familles à reloger
- Possibilités de relogement dans le neuf sur les sites de l'îlot Venelle-Dumas, du 77 avenue d'Enghien, du 193 avenue de Lattre-de-Tassigny et dans le centre-ville
- Hypothèse de réaménagement: reconstruction d'un programme en accession sociale à la propriété réparti dans deux résidences et aménagement d'un jardinet





## DÉMOCRATIE DE PROXIMITÉ

# Retour sur les dernières réunions de quartier

**La Briche-Blumenthal le 20 mai. Le centre-ville le 25. Gros Buisson le 1<sup>er</sup> juin. Et La Source-Les Presles le 16. Le cycle printanier des réunions de quartier vient de s'achever.**

**R**énovation urbaine, vie de quartier, entretien du patrimoine des bailleurs sociaux... de nombreux sujets ont été abordés à l'occasion des réunions de quartier organisées ces dernières semaines.

### Les chantiers avancent

Parmi les principaux dossiers à l'ordre du jour : la rénovation urbaine. Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, a profité de ces rencontres avec les Spinassiens pour faire le point sur l'avancement des différents chantiers. Il fut notamment question du tram'y. À La Briche-Blumenthal, au centre-ville et à La Source-Les Presles, les habitants ont pu découvrir le tracé du tramway, les différentes phases de travaux et la façon dont le chantier va être organisé. Ils ont profité de l'occasion pour interroger les représentants du Conseil général de Seine-Saint-Denis et de

la RATP sur l'évolution des lignes de bus existantes et l'aménagement de pistes cyclables. Concernant les bus, certaines lignes seront repensées mais aucune ne sera supprimée. Et des pistes cyclables seront systématiquement créées le long du tracé du tramway.

### Les bailleurs interpellés

Ces réunions de quartier ont aussi permis aux participants d'évoquer avec les élus et leur bailleur social les préoccupations qu'ils rencontrent dans leur vie quotidienne. À La Source-Les Presles, ils ont ainsi interpellé Plaine Commune Habitat et l'OGIF. À ce sujet, Hervé Chevreau a rappelé « *son ambition d'amorcer une mutation de ce quartier à travers les résidentialisations et réhabilitations du patrimoine de chaque bailleur, la création d'espaces et d'équipements publics de qualité et le renforcement de la mixité sociale*

*pour offrir une meilleure qualité de vie aux habitants* ».

Il fut aussi question du stationnement, des travaux de voirie, de l'entretien de leurs résidences, des incivilités... et de la collecte des encombrants qui a désormais lieu une seule fois par semaine. « *Un second ramassage peut être effectué sur simple appel à Allo Aglo au 0800 074 904* » a précisé Hervé Chevreau avant de rappeler qu'une déchetterie va être créée rue de l'Yser. « *La pose de la première pierre est prévue cet automne* » a-t-il conclu.



## Le futur centre-ville en 3D

Lors de la réunion publique du centre-ville le 25 mai, les Spinassiens ont découvert le futur cœur de ville en trois dimensions : les nouvelles rues, la place René Clair réaménagée... et surtout le nouveau centre commercial. « *Il sera composé de trois îlots desservis par des rues commerçantes intérieures couvertes d'une verrière et sa toiture sera largement végétalisée* » ont expliqué deux architectes du cabinet Valode et Pistre. Avec trois accès piétons – face à l'esplanade de l'Hôtel de Ville, au carrefour Leclerc et le long de l'avenue de Lattre-de-Tassigny – le nouveau centre commercial sera beaucoup plus ouvert sur la ville. Cette visite virtuelle a également permis aux habitants de découvrir les futurs halls d'entrée des immeubles de France Habitation et des Épiscope, rue de Paris.



Les locaux de l'association, 26, rue de l'Avenir.



Hamid Boushaki, président de l'association, anime un cours de soutien scolaire.

## INTÉGRATION MUSULMANE SPINASSIENNE

# Une association pour les petits et les grands

**Valoriser les valeurs de la République, développer des activités socio-éducatives, sensibiliser à la notion de citoyenneté et promouvoir la dimension culturelle de l'association, tels sont les objectifs de l'IMS.**

**L'**association IMS propose un large éventail d'activités à l'attention des enfants et des adultes. Chaque année, petits et grands peuvent choisir entre des cours de français et d'arabe, un soutien scolaire ou encore des sorties culturelles et éducatives. Mis en place en 2005, l'atelier informatique accueille, entre autres, des débutants : découverte de l'ordinateur, apprentissage du traitement de texte, recherche d'informations sur Internet, création de boîtes mél... « Cette initiation est destinée à la génération qui a raté la révolution Internet. Elle permet de donner confiance aux adultes et de les amener à apprendre par eux-mêmes. Une ancienne élève a aujourd'hui créé sa propre société ! En fait, elle avait

juste besoin d'une petite impulsion pour entreprendre » se souvient Fatiha, 30 ans, ingénieur en informatique et principale animatrice de ce cours.

### Faciliter le quotidien des Spinassiens

« Ces différents ateliers permettent aussi d'épauler les adhérents de l'association dans leur vie quotidienne » souligne Hamid Boushaki, président de l'association. L'atelier ludoéducatif pour les 4-6 ans, l'aide aux devoirs pour les élèves en difficulté, la permanence sociale le samedi de 10 h à 12 h ou encore l'atelier « recherche d'emploi » pour les adultes désirent être accompagnés dans cette démarche en sont des exemples concrets. « Les cours d'apprentissage du français sont un bon début

pour s'initier à la langue, mais il faudrait aussi mettre en place un cours intermédiaire pour pouvoir ensuite travailler un peu plus l'écrit et l'oral » confie Mme Saeed, mère au foyer de 36 ans. D'autres ateliers sont en projet : cuisine, calligraphie, couture... Qu'on se le dise : l'IMS, au-delà de l'organisation des grandes fêtes du calendrier musulman, participe à de nombreuses manifestations organisées par la Ville et offre un cadre associatif où les Spinassiens peuvent s'épanouir sur les plans culturel, professionnel et humain.

➔ **INFOS**  
**IMS**

**26, rue de l'Avenir**  
**Tél. : 01 48 27 21 56 / 09 53 85 99 43**  
**Site internet : [www.imsassoc.com](http://www.imsassoc.com)**  
**Mél. : [contact@imsassoc.com](mailto:contact@imsassoc.com)**

## PÔLE MUSICAL D'ORGEMONT

# Ouvert pendant les travaux !

**À partir de septembre, le Pôle Musical d'Orgemont sera en chantier pour une durée d'un an. Des travaux importants de rénovation qui n'empêcheront pas l'ouverture de la structure et le maintien de la plupart des activités.**

**M**ise en valeur, modernisation et accessibilité sont les maîtres-mots du chantier de rénovation du Pôle Musical d'Orgemont (PMO) qui débutera à la rentrée. Sur la façade principale, une peau extérieure isolante, à l'aspect translucide, jouera la nuit avec les lumières et pourra ainsi changer de couleur. Le parvis sera refait et l'espace d'accueil réaménagé, avec la construction d'un coin foyer/bar et d'un pôle billetterie. Les bureaux seront également réhabilités et de nouvelles loges, plus grandes, seront créées. « *Ce projet est un tour de force !* » souligne Patrice Konieczny, adjoint au maire chargé de

la Culture. « *Pour un coût raisonnable et largement subventionné, nous allons réhabiliter la salle de spectacle et les espaces d'accueil de ce bâtiment sans toucher à sa structure et surtout sans interrompre les activités municipales et associatives qui s'y déroulent.* »

### Une salle de spectacle polyvalente

La salle de spectacle va subir des modifications d'envergure tant pour le public que pour le personnel qui y travaille. Des gradins mobiles seront installés, permettant une configuration debout ou assis, et la régie son et lumière sera renouvelée. De même, la structure qui supporte les éclairages sera

réhabilitée pour offrir de meilleurs moyens d'exploitation aux techniciens du lieu et des possibilités plus vastes pour les créations lumière. La salle sera également équipée d'un écran et d'une cabine de cinéma pour projection argentique, numérique et vidéo.

### Un lieu accessible

Enfin, comme l'exige la réglementation en vigueur, le PMO deviendra accessible aux personnes à mobilité réduite avec l'installation d'une rampe d'accès et d'un ascenseur, ainsi que l'aménagement d'une loge au niveau du plateau scène. Un projet validé par la commission handicap du département.



## Une journée en plein air pour bien commencer l'été

**Les Spinassiens de 12 à 25 ans sont invités à participer aux animations de plein air de la Summer Party pour fêter le début de l'été.**

L'après-midi sera bien rempli pour la Summer Party, organisée par la Direction de la Jeunesse, le samedi 3 juillet dans le parc de la Chevrette. Un espace détente récréant l'ambiance d'un salon marocain, où l'on pourra déguster thé à la menthe et cocktails maison et se faire tatouer au henné, y sera installé. Pour les plus créatifs, un atelier de customisation permettra de donner une seconde vie aux jeans et tee-shirts démodés. Pour les plus sportifs, différentes rencontres se tiendront tout au long de la journée: deux tournois de mini-foot 2 contre 2 (pour les 12-15 ans et les 16-25 ans), mais aussi du ping-pong, du baby-foot... Une scène donnera l'occasion aux artistes en herbe de monter sur les planches (hip-hop, rap, danse...). Les jeunes profiteront des talents de DJ Click qui mixera pour le *Sound System* dès l'après-midi. Une journée de vacances avant l'heure! ■

**Summer Party**  
**Samedi 3 juillet**  
**De 16 h à 23 h dans le parc de la Chevrette**  
**Gratuit**



**Préinscriptions obligatoires :**

- Espace scénique  
Tél. : 01 49 71 89 03
- Tournois de mini-foot  
Tél. : 01 49 71 35 00

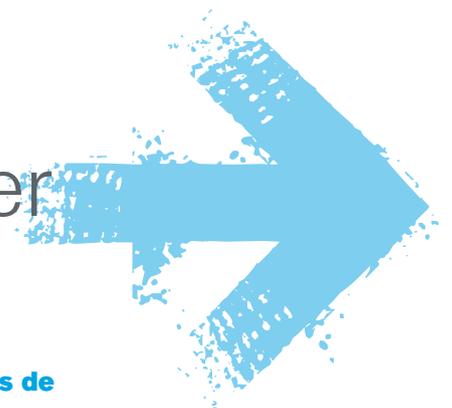


### Qui veut travailler pour Pascal Obispo?

Pour sa nouvelle comédie musicale intitulée **Adam et Eve**, Pascal Obispo recherche des chanteurs, danseurs et comédiens. Les recrutements se feront à travers le portail communautaire MSN et sur le site: [www.adametevespectacle.com](http://www.adametevespectacle.com). Les jeunes intéressés ont jusqu'au 31 juillet 2010 pour poster leur vidéo de candidature.

Ce seront dans un premier temps les membres de MSN qui éliront leurs candidats favoris (une trentaine), puis le jury, présidé par Pascal Obispo, leur fera passer une audition. Les résultats du casting final seront connus le 27 septembre. N'attendez plus!

# N'attendez pas vos résultats pour préparer votre rentrée 2010!



**Le Salon L'Étudiant propose durant deux jours, de rencontrer des spécialistes de l'orientation afin de préparer au mieux votre rentrée.**

Le samedi 3 et dimanche 4 juillet, le Salon L'Étudiant vous permettra de dialoguer avec des représentants d'établissements d'enseignement supérieur prenant des inscriptions, avec et sans l'obtention du bac. Des écoles généralistes et spécialisées proposeront des formations en alternance et présenteront leurs offres, le contenu de leurs cursus et leur niveau d'accès. La Poste sera également présente et proposera des contrats d'apprentissage et de professionnalisation pour préparer aux métiers de facteur, chargé(e) d'accueil et de clientèle, commercial(e) entreprises et chargé(e) de mission RH. Une réelle occasion d'assurer sa rentrée étudiante! ■

**Espace Champerret - Hall A**  
**rue Jean Oestreicher à Paris**  
**Samedi 3 et dimanche 4 juillet, de 10 h à 18 h**  
**Entrée : 6 € – Gratuite sur invitation ou présentation du Pass L'Étudiant**

## INFOS

## PRATIQUES

Voyager à prix étudiant  
 Vous souhaitez partir?  
 Voyages, loisirs, sorties, sports: rien que des bons plans réservés aux étudiants. Rendez-vous sur le site Capcampus!  
[www.capcampus.com](http://www.capcampus.com)

Recevez les résultats des examens par SMS  
 Que ce soit pour le bac, brevet, BTS ou CAP, recevez par SMS vos résultats et les corrigés des sujets.  
[www.letudiant.fr](http://www.letudiant.fr) - rubrique « métiers »

Avis aux jeunes graphistes  
 Vous avez des talents de graphiste? Venez soumettre votre candidature pour participer aux campagnes nationales de communication du Centre d'Information et de Documentation de la Jeunesse (CIDJ).  
 Mél.: [communication@CIDJ.com](mailto:communication@CIDJ.com)



### L'écocitoyenneté vue par les jeunes Spinassiens

À l'occasion de la Journée mondiale de l'environnement le 5 juin dernier, les jeunes de la Ville se sont mobilisés en organisant des opérations « coup de poing » de nettoyage dans les rues. Parallèlement, des membres du Conseil Consultatif de Quartier des Écondeaux-Cygne d'Enghien ont distribué des tracts sur le tri des déchets.

En fin d'après-midi, tous les écocitoyens se sont retrouvés à la salle des Fêtes, rue du Général Julien, autour d'un goûter composé de produits issus du commerce équitable. Là, les jeunes ont pu découvrir *Le Petit Guide de l'écocitoyen*, un roman-photo réalisé par une quinzaine d'adolescents fréquentant les espaces Jeunesse de la ville.

## COUPE DÉPARTEMENTALE DE FOOTBALL

# Les moins de 19 ans remportent la Coupe de Seine-Saint-Denis

**Un lieu mythique, le Stade de France. Une équipe déterminée, les moins de 19 ans de l'Académie de Football d'Épinay (AFE). Une date, le 5 juin 2010. Pour la première fois, Épinay-sur-Seine remporte une finale au Championnat départemental de Seine-Saint-Denis. Un rêve qui se réalise pour le plus grand plaisir des Spinassiens.**

**L**e 5 juin dernier, au Stade de France, les juniors de l'Académie de Football d'Épinay (AFE) se préparent dans les mêmes vestiaires que l'équipe de France lors de la finale de la Coupe du Monde de 1998. Toutes les conditions sont réunies pour que les joueurs donnent le meilleur d'eux-mêmes. Et ça marche : le FC Romainville s'incline sur le score de 4 à 1. « Cela fait vraiment plaisir de voir la finale remportée par des jeunes que l'on suit depuis qu'ils ont 5 ou 6 ans. C'est un événement mémorable et chargé en émotions. Je tiens à remercier les Spinassiens, venus

*nombreux, pour leur soutien »* confie Rabah Serrai, vice-président de l'AFE. Mamadou Karamoko, responsable de l'équipe des moins de 19 ans de l'AFE, confirme cet élan de joie : « *cette victoire au Stade de France est le fruit d'un travail sur toute une année. Le résultat : un beau spectacle aussi bien pour la ville que pour les jeunes. C'était vraiment une très belle fête, d'autant plus que les parents ont pu venir voir leurs enfants jouer.* »

**Une école de football de qualité**  
Les benjamins (moins de 13 ans) de l'AFE ont également disputé la

finale de la Coupe départementale face au FC Sevran. Malheureusement ils se sont inclinés sur le score de 4 buts à 2.

Ces jeunes footballeurs ne manquent pas de talent ! Il faut dire que l'Académie s'est vue récemment décerner le label Qualité FFF par la Fédération Française de Football. En effet, elle a été élue, avec trois autres établissements, meilleure école de football de Seine-Saint-Denis, parmi les 240 clubs du département. Une distinction possible grâce à la qualité de son organisation, de son accueil et de son enseignement.





# Des travaux dans la ville

**Chaque mois, nous vous informons des différents chantiers effectués dans la ville. Rénovation des routes, embellissement, entretien... ces améliorations de votre cadre de vie modifient parfois le quotidien. Cette page est destinée à vous prévenir et vous informer de ces travaux réalisés pour un mieux-vivre à Épinay-sur-Seine.**



## Cygne d'Enghien

Suite à la dernière réunion de quartier, deux horloges astronomiques ont été installées sur les panneaux « Attention école », rue Victor Hugo. À la demande des riverains, ces deux panneaux seront désormais éteints entre 21 h et 7 h.

## Rue de Paris

À compter du 2 juillet et jusqu'en décembre 2010, la rue de Paris sera mise en sens unique au droit de l'Îlot Gendarmerie. Sur la portion de rue comprise entre les rues du Général Julien et Lacépède, la circulation se fera uniquement dans le sens allant du rond-point Leclerc à l'avenue Salvador Allende. Le stationnement sera interdit sur les deux trottoirs et le cheminement piéton protégé se fera côté médiathèque. Les accès aux logements et commerces seront garantis pendant toute cette période.

## Travaux sur les réseaux

Dans le cadre de l'évolution de la réglementation sanitaire européenne sur les canalisations en plomb du réseau d'eau potable, le SEDIF, syndicat des eaux d'Île-

de-France, a entrepris depuis le 7 juin et jusqu'au 15 juillet, le changement des tuyaux entre la rue et le compteur de certains riverains. 243 branchements sont concernés dans les rues suivantes : rue Alfred de Musset – rue Ampère – rue André Diez – rue d'Aniche – rue du Baron Saillard – avenue Baudoin – impasse des Béatus – villa du Bel-Air – rue de Boussois – rue Buloz – rue des Carrières – rue Chappe – rue Chaptal – impasse Cheysson – rue Claire – rue de la Concorde – rue Félix Merlin – boulevard Foch – rue Gambetta – villa Georgette – rue Guynemer – rue Jean Mermoz – avenue Joffre – rue Lavoisier – villa Louise – villa Lyautey – rue Maurice – rue du Mont – rue du Mont Gerbault – rue Mulot – impasse du Noyer Bossu – rue d'Orgemont – rue d'Ormesson – rue de Paris – rue Pierre Lefebvre – impasse des Poiriers – avenue Questroy – avenue de la République – rue de Saint-Gobain – rue de l'Union – rue Van Gogh – rue des Vignes – rue de l'Yser.

## Réfection de chaussées

Du 30 juin au 23 juillet, le Conseil

général de Seine-Saint-Denis va procéder à la réfection de la route de Saint-Leu, entre le rond-point d'Auchan et la rue Alexandre Ribot. La rue sera fermée au public (y compris aux véhicules des riverains) pendant deux nuits, du 5 au 8 juillet, entre 20 h et 6 h, pour permettre le rabotage et la mise en œuvre d'enrobé. La circulation sera déviée sur la ville de Villetaneuse.



## La Poste

La Poste avait initialement prévu de refaire le bureau situé rue de Paris cet été. Finalement, la transformation en nouvelle agence postale ne débutera qu'en octobre et devrait durer deux mois. Un chantier à suivre...

### VIE ASSOCIATIVE

# Laissez-les servir, la mémoire et l'espoir



**L'association Laissez-les servir propose de nombreuses activités aux jeunes des banlieues afin de leur faire découvrir « d'autres choses ». De jeunes Spinassiens ont effectué trois sorties dans ce cadre. Une maman accompagnatrice raconte.**

**V**ivacité, énergie, sérénité : il faut bien ça pour élever cinq enfants, un garçon de 15 ans et quatre filles de 1, 7, 11 et 13 ans, surtout quand les deux parents travaillent, comme Françoise et son époux Rabah. Françoise est aussi sympathique et curieuse d'esprit. Elle aime découvrir et faire découvrir à sa jeune troupe « d'autres choses. Ça change ». Quand l'équipe du centre socioculturel Félix Merlin, que fréquentent ses enfants, lui a proposé d'assister au spectacle de la célèbre école nationale d'équitation de Saumur *Cadre Noir - Képi Blanc* aux Invalides, Françoise a sauté sur l'occasion. Une soixantaine de jeunes spectateurs accompagnés de quelques mamans et d'animateurs ont donc pu admirer gratuitement la démonstration des écuyers grâce au contact pris entre le centre et l'association Laissez-les servir (voir encadré), via la déléguée du Préfet à l'égalité des chances. Un spectacle d'excellence unique au monde. L'attitude et le maintien des enfants, bouche bée, sages comme des images, ont provoqué l'admiration des militaires présents, enchantés de rencontrer des jeunes « *motivés et mobilisés* ».

#### « L'occasion de connaître autre chose »

Quand proposition a été faite par Laissez-les servir d'assister aux cérémonies de la commémoration du 8 Mai à Bobigny, Françoise s'est à nouveau inscrite. Tous vêtus du tee-shirt du Bleuets de France (lire encadré) orné du slogan « La mémoire se transmet, l'espoir se donne » et de la colombe de la paix, enfants et parents sont restés plus de vingt minutes en rang, comme des soldats au garde-à-vous. Le général de corps d'armée les a passés en revue, en présence du Préfet. Les enfants ont chanté *La Marseillaise*. Félicités pour leur tenue, ils ont été récompensés par le goûter offert à la Préfecture.

Le 19 mai, cent personnes sont allées à Berck. C'était la commémoration d'un épisode de la Seconde Guerre mondiale. Le 19 mai 1940, vingt avions ont décollé de Berck pour aller combattre sur le front. La moitié seulement est revenue... Cérémonie du souvenir et recueillement, suivis d'un moment de détente sur la plage.

D'autres sorties organisées par Laissez-les servir sont en projet. Françoise et ses filles sont prêtes à repartir à la découverte de ces rendez-vous citoyens.

### Laissez-les servir

Il s'agit d'un programme d'action initié par l'AOR 93 (Association des Officiers de Réserve de Seine-Saint-Denis) sous la responsabilité du capitaine Abdoulhousen. Le principe est de « recruter » des jeunes dans les banlieues pour leur proposer de s'engager dans de nombreuses activités. Le but : leur faire découvrir d'autres choses et leur transmettre des valeurs citoyennes. Parmi les activités : confection de colis pour des soldats, aide aux devoirs, participation à des cérémonies de commémoration d'événements...  
<http://www.anrat.fr>

### Le Bleuets de France

Cette association d'aide aux soldats a été créée après la Première Guerre mondiale. Elle se consacre aux actions sociales et à « la transmission de la mémoire comme véritable vecteur de solidarité entre les générations ». Leur devise : « La mémoire se transmet, l'espoir se donne. »  
<http://www.bleuetsdefrance.fr>

## SPORT

# Une Spinassienne à Saint-Domingue

**Audrey Bruno défendra les couleurs du drapeau français lors du Championnat du Monde de handball qui aura lieu dans les prochains jours, à Saint-Domingue en République Dominicaine. Portrait d'une jeune sportive de 17 ans, qui a grandi à Épinay-sur-Seine.**



**T**out commence à l'époque du collège. Après s'être essayée au basket-ball et à l'athlétisme, Audrey Bruno tente le handball. C'est le coup de cœur ! Son prof d'EPS, sûr de ses aptitudes sportives, la pousse à s'inscrire dans un club.

### Un espoir sportif au féminin

À la fin de la quatrième, Audrey quitte Épinay-sur-Seine pour aller étudier à Châtenay-Malabry. La raison de son départ ? Cette ville est la seule en région parisienne à disposer d'un collège où les jeunes handballeuses peuvent à la fois étudier et s'entraîner à haut niveau. Aujourd'hui en terminale ST2S, elle étudie à Boulogne et vit en colocation avec une amie, elle aussi joueuse de handball. Pour Audrey, c'est un rêve qui devient réalité. « *Je suis un peu stressée car j'ai vraiment envie de réaliser de bons résultats lors du Championnat du Monde. Mais je suis aussi très contente simplement à l'idée d'y participer.* »

### Une Spinassienne de cœur

Ce n'est pas parce que cette jeune sportive n'habite plus à Épinay-sur-Seine qu'elle a oublié d'où elle vient. Elle s'y rend dès qu'elle peut, entre deux compétitions, pour passer voir sa famille. « *Je suis attachée à cette ville. Quand j'y vivais, je ne me rendais pas compte des changements qu'il pouvait y avoir. Maintenant, avec le recul, je vois que le paysage où j'ai grandi évolue. Je trouve ça agréable.* » Blessée depuis la mi-avril, Audrey met les entraînements intensifs entre parenthèses et attend les résultats du baccalauréat. Il faut dire qu'elle a des projets pour la rentrée : se lancer dans une classe préparatoire au concours d'éducateur et, bien sûr, continuer le handball.





## Inscription aux activités périscolaires

Depuis le 14 juin et jusqu'au 20 août, les familles spinassiennes peuvent se rendre au service Écoles et Loisirs de la Ville, afin d'inscrire leurs enfants aux activités périscolaires pour la prochaine rentrée : les centres de loisirs maternels et primaires, les études dirigées, les animations après l'étude, le service de la restauration scolaire et l'École Municipale du Sport. L'accueil s'effectue à la Mairie annexe le lundi, mercredi, vendredi de 8 h 30 à 11 h et de 13 h 30 à 16 h et le samedi de 8 h 30 à 11 h ; ou à la Mairie annexe d'Orgemont le lundi, mercredi, vendredi de 13 h 30 à 16 h.

### Réservations:

- Mairie annexe, 1, rue Mulot  
Tél.: 01 49 71 99 30 (fermée les samedis 7, 14 et 21 août)
- Mairie annexe d'Orgemont, place d'Oberursel  
Tél.: 01 48 41 25 25 (fermée du 2 au 28 août)



## Bilan de l'opération M'T dents

Cette année, grâce à l'Atelier Santé Ville et au soutien du Conseil général de Seine-Saint-Denis, 2 109 enfants spinassiens et 35 parents ont été sensibilisés à la santé buccodentaire. Issus de 24 écoles et des 4 collèges de la ville, chaque groupe a assisté à une séance d'une heure (2 séances pour les élèves en ZEP), axée sur quatre points essentiels : l'équilibre alimentaire, le brossage, le fluor et la visite régulière chez le dentiste, avec une information spécifique sur le dispositif M'T dents dont peuvent bénéficier les plus jeunes à 6, 9, 12, 15 et 18 ans. Cette sensibilisation a également concerné une dizaine d'enfants de l'Institut médico-éducatif Chaptal, qui a bénéficié de cinq séances sur le même thème (dont une avec les parents). Orienter les enfants vers l'examen buccodentaire gratuit M'T dents est un des objectifs prioritaires du programme local de prévention.

### → INFOS

[www.mtdents.info](http://www.mtdents.info)



## Grand pique-nique

Samedi 24 juillet, l'association Rêve D'1 Jour organise un grand pique-nique dans le parc de l'Hôtel de Ville à partir de 11 h 30. Vers midi, un pot de l'amitié sera proposé, puis débiteront repas et festivités. Pour participer, il suffit de se rendre au parc avec son panier repas. Un stand de restauration proposant grillades, boissons et desserts sera aussi à la disposition des convives.

Au programme de cette journée : défilé carnavalesque, prestation musicale en live, animation DJ et jeux pour enfants. Tous les fonds récoltés seront reversés à l'association pour mener des actions de solidarité.

### Réservations:

Tél.: 06 71 25 16 32

Mél.:

[association.reved1jour@gmail.com](mailto:association.reved1jour@gmail.com)

Facebook:

Groupe « association rêve d'1 jour – humanitaire »



## Dépistage du cancer colorectal

Une nouvelle campagne d'invitations a commencé au mois de mai afin de proposer un programme gratuit de dépistage du cancer colorectal. Elle concerne tous les hommes et femmes âgés de 50 à 74 ans et résidant en Seine-Saint-Denis. En présentant le courrier, expédié par le Comité départemental des cancers à votre médecin traitant, il vous donnera un test de dépistage à faire à domicile.

### Renseignements et inscriptions

- Tél. : 0 800 50 42 37 numéro vert (gratuit depuis un téléphone fixe)
- Site internet du Comité départemental des cancers : [www.cdc93.fr](http://www.cdc93.fr)

## Ouverture et fermeture des boulangeries cet été

### Panification des Raguenets

7, rue de Lille  
Fermée du 16 juillet au 16 août inclus

### Au Pain doré

8, avenue Gallieni  
Fermée du 6 au 15 août inclus

### Boulangerie de l'Avenir

23, rue de l'Avenir  
Ouvverte en juillet et août

### Le Moulin campagnard

30, avenue Gallieni  
Ouvverte en juillet et août

### La Ronde des Pains

54, rue de Paris  
Ouvverte en juillet et août

### Épinay Chaud Pain

5, rue Lacépède  
Ouvverte en juillet et août

### Boulangerie des Écondeaux

6, avenue Léon Blum  
Fermée du 24 juillet au 24 août inclus

### Boulangerie – Pâtisserie

**Ben Mouloud Salah**  
17, impasse du Noyer Bossu  
Fermée du 21 juillet au 4 août inclus

### Boulangerie – Pâtisserie de la Gare

54, avenue Gabriel Péri  
Ouvverte en juillet et août

### Bon Épi

54, boulevard Foch  
Fermée en août

### Clinchamps

64, avenue Gallieni  
Ouvverte en juillet et août

### Au Joyeux pain

65, avenue de la Marne  
Fermée du 1<sup>er</sup> au 15 août inclus

### Boulangerie du Cygne

121, avenue Joffre  
Ouvverte en juillet et août

### Bon Épi

161, avenue de la République  
Ouvverte en juillet et août





## AGENDA 21 DE PLAINE COMMUNE

# Lancement officiel le jeudi 8 juillet

**Il y a un an à peine Plaine Commune et les huit villes de son territoire décidaient de s'engager concomitamment dans l'élaboration d'un Agenda 21 (lire *Épinay en scène* n° 98 de juin 2010). Une démarche qui sera officiellement lancée le jeudi 8 juillet auprès des habitants de l'agglomération.**

**I**nterpeller les citoyens sur les enjeux du développement durable et les inviter à participer aux prochaines étapes de l'élaboration de l'Agenda 21, tels sont les objectifs de l'événement organisé le jeudi 8 juillet, à l'Académie Fratellini, à l'occasion du lancement officiel de l'Agenda 21 de Plaine Commune.

### Un premier rendez-vous

Projection d'un film et débat pour les grands, ateliers pour les enfants, plusieurs animations attendront les habitants de l'agglomération lors de ce premier rendez-vous festif et convivial. Dans un premier temps, les adultes pourront visionner le film de Coline Serreau *Solutions locales pour désordre global*. Une projection qui sera suivie par un débat autour de la démarche d'Agenda 21 et des projets amorcés dans ce cadre dans les différentes villes du territoire. Pendant

ce temps, les enfants âgés de plus de 5 ans pourront prendre part à de multiples activités scientifiques et artistiques. Au programme : une initiation au cirque avec des élèves de l'Académie Fratellini, la découverte des sciences à l'aide d'expériences avec les Petits Débrouillards et un atelier dessin et graphisme sur le thème « J'imagine ma ville dans 10 ans... » avec une designer.

### Associer les habitants

Cet événement sera également l'occasion pour Plaine Commune d'inciter les habitants de son territoire à s'investir dans la démarche d'Agenda 21 en s'exprimant sur leurs priorités en termes de logement, transport, sécurité, environnement, emploi, consommation, loisirs... Une participation qui est un des éléments indispensables à l'élaboration et à la mise en œuvre de ce programme d'action

pour le XXI<sup>e</sup> siècle. Dès la rentrée de septembre, blog, ateliers participatifs... prendront le relais. À suivre.

## Au programme du 8 juillet

- À partir de 17 h : ateliers pour les enfants dès 5 ans
- À 17 h : projection du film de Coline Serreau *Solutions locales pour un désordre global*
- De 19 h à 21 h : débat autour de l'Agenda 21
- À partir de 21 h : apéritif issu de l'agriculture biologique

### Renseignements

À l'Académie Fratellini  
rue des Cheminots, Quartier  
Landy-France  
93210 Saint-Denis La Plaine  
Mél.: [grainesdavenir@  
plainecommune.fr](mailto:grainesdavenir@plainecommune.fr)

## DÉCHETS

# Le tri, un geste utile

**Conteneur jaune, conteneur vert... Emballages à droite, verre à gauche... Trier ses déchets fait et doit désormais faire partie des habitudes quotidiennes de chacun.**

**A**ujourd'hui, chaque Français produit en moyenne un kilo de déchets par jour et par personne. Deux fois plus qu'il y a quarante ans. Avec l'épuisement des matières premières, l'accroissement des gaz à effet de serre, la saturation des incinérateurs... trier ses déchets devient un geste civique incontournable.

### La Ville donne l'exemple

À Épinay-sur-Seine, le tri est en place depuis décembre 2001 sur une moitié de la ville et avril 2002 sur l'autre moitié. En 2009, 825 tonnes de papiers, cartons, plastiques, métaux, verre... ont été collectées sur la ville par les services de Plaine Commune. Un chiffre qui augmente puisque depuis le début de l'année une tonne supplémentaire est ramassée à chaque tournée de benne.

Côté services publics, la Ville donne l'exemple. Aujourd'hui, l'ensemble des services administratifs trie et recycle ses déchets, notam-

ment le papier, les cartouches d'imprimantes et de photocopieurs, ainsi que les déchets générés par les activités du Centre technique municipal. De même, amorcé il y a quatre ans au sein de l'école Lacepède 2, le tri des déchets est effectif dans tous les groupes scolaires spinassiens. Une sensibilisation des plus jeunes à laquelle ont participé activement les membres du Conseil Municipal des Enfants de 2005 à 2008, en créant notamment un film et une exposition.

### Moins de déchets, c'est mieux

Le bénéfice du tri des déchets n'est pas seulement écologique, il est aussi économique. L'incinération coûte cher. Limiter la quantité de déchets est un des moyens efficaces de maîtriser, sur le long terme, les coûts de traitement. Le meilleur déchet reste donc celui que l'on ne produit pas. Quelques gestes peuvent vous y aider : privilégier les produits ayant moins d'emballage, utiliser un cabas pour

faire vos courses, donner ce qui ne sert plus, composter les épluchures de légumes, restes de repas, déchets de jardin... À ce sujet, rappelons que Plaine Commune met à la disposition des habitants du territoire des composteurs (lire *Épinay en scène* n° 97 de mai 2010).

### → INFOS

Allo Agglo

Tél. : 0 800 074 904

Numéro vert et gratuit

depuis un poste fixe,

accessible du lundi au vendredi

de 8 h 30 à 17 h 30

et le samedi de 8 h 30 à 12 h 30.

## La vie en recyclé

- Carton : 6 briques de soupe = 1 rouleau de papier-toilette
- Plastique : 15 bouteilles en plastique transparent = 1 pull en polaire
- Acier : 8 boîtes de conserve en acier = 1 casserole
- Aluminium : 670 canettes en aluminium = 1 vélo
- Verre : 1 bouteille en verre = 1 bouteille en verre

### Les consignes de tri

**Bac à couvercle gris :**  
déchets non recyclables



**Bac à couvercle jaune :** carton, bouteilles et flacons en plastique, boîtes métalliques, prospectus, journaux et magazines



**Bac à couvercle vert :**  
bouteilles, bocaux, pots en verre





## SÉJOUR

# Des seniors à l'heure espagnole

**Très actif, le service animations du Pôle population âgée de la Ville organise chaque année trois séjours. En mai dernier, un groupe de 27 personnes a mis le cap sur l'Andalousie. Souvenirs, souvenirs...**

**L**a jeunesse, c'est dans la tête! Andrée, Germaine, Simone et Yolande (Yoyo pour les amis) racontant leur séjour en Andalousie, organisé par le service animations du Pôle population âgée du 16 au 23 mai dernier, ressemblent à des collégiennes, vives et enjouées, qui parlent toutes en même temps. En compagnie de 23 autres seniors spinassiens – quelques couples, beaucoup de femmes –, le petit groupe est parti à la découverte de la Costa del Sol, la région en bord de mer près de Malaga et Gibraltar. Les températures de mai étaient encore agréablement tempérées, 19 à 23 °C.

### Sept journées bien remplies

« C'était SU-PER! » s'exclament-elles en chœur. « Très bien organisé... De belles chambres... L'hôtel était grand. On a bien mangé! Beaucoup de fruits, des oranges, des melons, des pastèques... C'est pour ça qu'on est costaudes! Les deux accompagnatrices, Myriam et Christelle, étaient très sympas, adorables. » Voilà pour

l'encadrement, l'intendance et la logistique. Après 2 h 30 d'avion (Paris-Malaga) et une heure de car, une collation servie vers 2 h du matin les a d'emblée fait passer aux coutumes locales des repas tardifs. Un petit somme et hop c'est parti pour sept journées bien remplies. Lever vers 6 h les jours d'excursion, coucher tous les soirs à minuit – « 5 minutes et plus personne, tout le monde dort! » –, pas une seconde de perdue. Visite du marché local: « il y avait des vêtements, des fruits et légumes. » Quelques longueurs dans la piscine de l'hôtel – « la mer était glacée, 16 °C, avec de gros rouleaux » –, un goûter servi au bord du bassin. Une visite à Marbella où Maria, d'origine espagnole, et son mari leur ont fait découvrir une dizaine de statues en bronze de Salvador Dali. « C'était très joli! »

### « On voyait les montagnes du Maroc en face »

Et puis les excursions: Gibraltar et son rocher, dont l'intérieur est aménagé en salle de concert, « plutôt du



rock », précisent-elles, et la grotte. « *On voyait les montagnes du Maroc en face.* » La réserve avec les singes : « *des voleurs, je faisais attention à mes lunettes!* » La ville leur a beaucoup plu. Les deux autres excursions leur ont fait découvrir l'intérieur des terres. Ronda, un des plus anciens villages pittoresques d'Espagne, où elles se sont promenées et... régâlées. Bon pied, bon œil et bon coup de fourchette! La troisième excursion recueille tous les suffrages : les quatre amies sont allées crapahuter en 4x4 dans une réserve naturelle. Beaux villages, paysages magnifiques et bonne compagnie. Espiègles, elles évoquent leurs chauffeurs-accompagnateurs, tous capables de commenter et d'expliquer de manière intéressante et instructive. Mères de famille, plusieurs fois grands-mères, elles ont rapporté éventails et castagnettes pour leurs petits-enfants. « *Tout m'a plu! Un beau souvenir... La réserve dans le Parc National, c'était la plus belle excursion.* » Regard pétillant, sourire aux lèvres, mémoire qui ne flanche pas : olé pour les seniors d'Épinay-sur-Seine !

## PRÉVENTION DE LA CANICULE

# Un dispositif de veille estivale

**D**u 1<sup>er</sup> juin au 31 août, la Ville met en place un dispositif permettant de joindre facilement les personnes âgées et fragiles pouvant nécessiter de l'aide en cas de forte chaleur. Si vous êtes isolé, en difficulté ou âgé de plus de 65 ans et que vous prévoyez de passer l'été à votre domicile à Épinay-sur-Seine, signalez-vous auprès du CCAS. Ainsi, si le « Plan canicule » est déclenché par la Préfecture, des agents de la Ville pourront vous contacter pour s'assurer de votre bien-être et vous prodiguer quelques conseils.

Ce dispositif ne doit pas pour autant se substituer à l'attention et à la solidarité que tout à chacun peut porter à son entourage et à son voisinage.

### → INFOS

**Centre Communal d'Action Sociale (CCAS)**

**Tél. : 01 49 71 98 54**

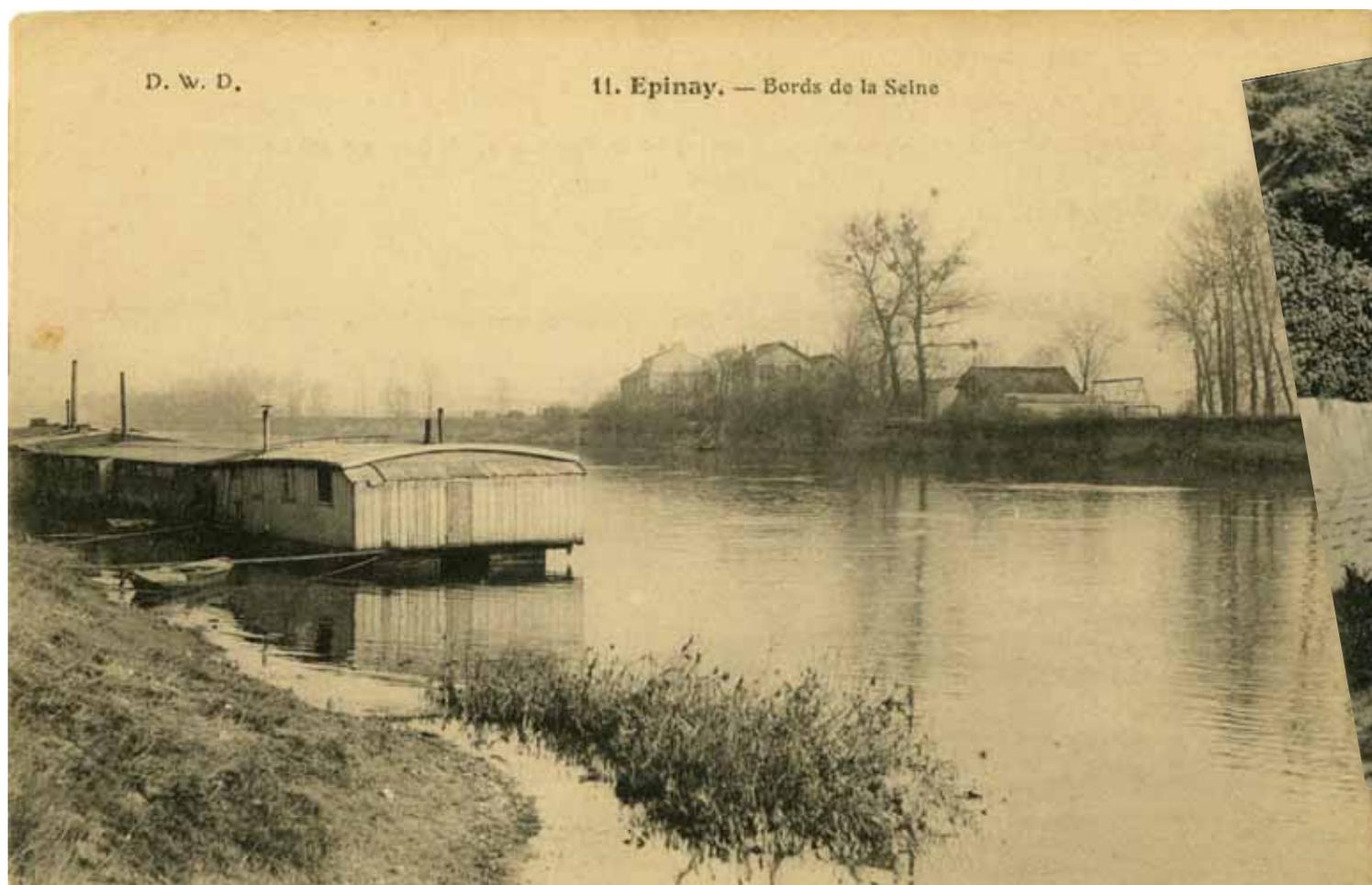
**Plus d'infos au 0 800 06 66 66**

**(appel gratuit depuis un poste fixe)**

**du lundi au samedi de 8 h à 20 h, ou sur le**

**site internet : [www.sante-sports.gouv.fr](http://www.sante-sports.gouv.fr)**





## AU FIL DE L'EAU

# La Seine et ses usages au cours des temps

**Vouées aujourd'hui aux loisirs et à la détente, les berges de Seine ont toujours été un lieu privilégié pour les habitants d'Épinay, tant pour leur vie quotidienne, leurs occupations professionnelles que leur agrément.**

**E**n descendant vers la Seine, à la belle saison, le promeneur d'aujourd'hui découvre un monde envoûtant. Le cours nonchalant du fleuve, la verdure des rives, le silence à peine rompu par le clapotis d'une péniche, la lumière changeant au fil des heures, lui font oublier la ville trépidante si proche. Il a l'impression d'entrer en contact avec un îlot de nature préservée. Ce paysage splendide est pourtant totalement artificiel, façonné par l'homme. Ce qui relie le passé au présent, c'est l'eau, l'eau qui a toujours attiré les hommes en ce lieu, même si le décor du fleuve a changé.

### **Le cours capricieux de la Seine**

C'est le spectacle de l'eau qui a séduit les riches Parisiens qui ont fait édifier sur le coteau dominant la Seine, depuis la fin du Moyen Âge jusqu'au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle, ces belles demeures que nous pouvons encore admirer. Pour les villageois d'Épinay, la berge est un lieu qui leur est familier. C'est là où ils viennent puiser de l'eau. Les femmes y font leur lessive. C'est aussi un lieu de passage. Deux chemins s'y côtoient : le chemin de Saint-Denis à Argenteuil et, tout au bord de l'eau, le chemin de halage, où passent les chevaux qui tirent (ou halent) à l'aide de cordes les bateaux qui remontent le fleuve.



La Seine est alors un fleuve au cours irrégulier et capricieux, avec un lit encombré d'îlots et de bancs de sable. Au bas de l'actuel parc des Béatus et un peu plus loin en amont, s'étend un espace plus élevé qui devient une île lors des crues, le pré de Citeaux, dont le nom vient de «cistels», signifiant roseaux. En août, la Seine est à l'étiage, réduite à un ruisseau. Le poète Charles Beys, qui est venu dans la commune au milieu du XVII<sup>e</sup> siècle, a décrit le cours capricieux de la Seine qu'il a pu contempler d'une des maisons de plaisance où il était invité : *« La Seine, qui d'ici jusqu'aux jardins du Roy, / Semble être un grand canal fait en faveur de toi, / Qui porte tant d'amour à tes plaines fertiles, / Qu'avec contentement elle en forme des îles, / Pour les mieux embrasser, et par des fossés d'eau / Détourner les passants d'injurieux fardeaux / Puis serpentant ailleurs, de pas en pas s'arrête, / Et pour te dire adieu, semble tourner la tête. »*

## Un drame de la baignade

Au-delà du village, le coteau bordant la Seine étale la richesse des habitants, la vigne, soigneusement entretenue. Les vigneronniers y accèdent rapidement par la rue du Bord de l'Eau (aujourd'hui rue Guynemer), puis par le chemin longeant la berge. Une autre rue du village descendant vers la Seine, la rue de l'Abreuvoir, est utilisée pour amener chevaux et autres bestiaux au bord de l'eau pour qu'ils puissent s'y désaltérer. Dès les premiers rayons de soleil printaniers, les habitants viennent volontiers, les dimanches et jours de fête, s'y délasser après leurs durs labeurs, tout particulièrement au pied du grand mur du parc du château (aujourd'hui l'Hôtel de Ville) où il fait bon se chauffer au soleil. Aux beaux jours, la population locale et celle des

maisons de plaisance s'y mêlent. Les jeunes hommes – pas les Parisiens qui risqueraient d'y perdre leur dignité! – se baignent dans la Seine. Mais non sans risque à cause des courants. Et parfois c'est le drame, comme le dimanche 18 juin 1679. Ce jour-là, les familles sont venues prendre le frais sur la berge. Le propriétaire du château, M. de Faverolles, son épouse et ses deux sœurs et leurs maris, conseillers du roi comme lui, sont présents. Soudain, l'un des nageurs se met à crier au secours, et devant toute l'assistance médusée, disparaît brutalement. Aussitôt, les autres nageurs se mettent à le rechercher, mais en vain. Il ne sera retrouvé que le lendemain matin dans le sillage d'un grand bateau qui descendait le fleuve.

## Les blanchisseuses

Le retour des beaux jours est aussi la période où les femmes viennent y faire la lessive. À partir des années 1810-1815, aux femmes du village viennent s'ajouter des blanchisseuses professionnelles. Leur tâche est particulièrement pénible. Agenouillées au ras de l'eau, pataugeant dans l'humidité, elles battent, tordent et rincent le linge, avant de l'étendre sur des perches. Le pire, ce sont les conducteurs des chevaux qui empruntent le chemin de halage pour tirer les bateaux. Ils se font un malin plaisir de les faire tomber dans l'eau avec leurs cordes. En 1865, l'installation d'un bateau-lavoir au bas de la rue du Port permettra de laver le linge dans des conditions plus sécurisées et en toute saison.

La vie moderne va modifier le rapport des habitants d'Épinay avec la Seine. À la suite de grands travaux d'aménagement, le fleuve est régularisé et devient un magnifique plan d'eau. Les haleurs disparaissent avec la motorisation des bateaux. La végétation, auparavant supprimée pour ne pas gêner le halage, envahit la berge. Le chemin de halage, confondu avec le chemin de Saint-Denis à Argenteuil, devient un itinéraire de promenade. Paradoxalement, c'est au moment où la berge devient un lieu de récréation populaire que la pollution s'abat sur elle à partir des années 1870. Le grand collecteur des égouts de Paris, qui se jette à Saint-Denis, et les rejets des usines chimiques dégradent de plus en plus le milieu aquatique. Le bord de Seine va devenir de moins en moins attractif. Il faudra attendre la fin du XX<sup>e</sup> siècle pour que se fassent les retrouvailles avec la Seine, qui recevra, avec une berge entièrement réaménagée, un écrin digne de sa splendeur.

**DÈS LES PREMIERS RAYONS DE SOLEIL PRINTANIER, LES HABITANTS VIENNENT VOLONTIERS AU BORD DE LA SEINE, LES DIMANCHES ET JOURS DE FÊTE, SE DÉLASSER APRÈS LEURS DURS LABEURS.**

## Vos adjoints au maire

Ils vous reçoivent sur rendez-vous.

### **Patrice KONIECZNY**

1<sup>er</sup> adjoint chargé de la culture, des jumelages et des associations  
Tél. : 01 49 71 89 14

### **Brigitte ESPINASSE**

2<sup>e</sup> adjointe chargée des finances  
Tél. : 01 49 71 89 18 / 89 17

### **Jean-Claude FLANDIN**

3<sup>e</sup> adjoint chargé des bâtiments, des commissions de sécurité et d'accessibilité  
Tél. : 01 49 71 89 71

### **Danielle LE GLOANNEC**

4<sup>e</sup> adjointe chargée du commerce, de l'artisanat, du développement local et des centres socioculturels  
Tél. : 01 49 71 26 26

### **Farid SAIDANI**

5<sup>e</sup> adjoint chargé de la politique de la ville, de la démocratie de proximité et participative  
Tél. : 01 49 71 42 71

### **Patricia BASTIDE**

6<sup>e</sup> adjointe chargée des affaires sociales, de la santé, de la famille, des personnes âgées et de la petite enfance  
Tél. : 01 49 71 98 51

### **Salah BOURDI**

7<sup>e</sup> adjoint chargé de la prévention et de la sécurité  
Tél. : 01 49 71 42 14

### **Sylvie BLIN**

8<sup>e</sup> adjointe chargée des affaires générales, de l'état civil et des élections  
Tél. : 01 49 71 89 18 / 89 17

### **Daniel LE DANOIS**

9<sup>e</sup> adjoint chargé des affaires scolaires  
Tél. : 01 49 71 98 22

### **Samia AZZOUZ**

10<sup>e</sup> adjointe chargée des affaires sportives  
Tél. : 01 49 71 32 86

### **Claude TILLIET**

11<sup>e</sup> adjoint chargé de l'environnement, des berges de Seine, des parcs et jardins, du suivi de l'exploitation de l'équipement sport et loisirs Le Canyon  
Tél. : 01 49 71 89 18 / 89 17

### **Abir BEN CHEIKH**

12<sup>e</sup> adjointe chargée de la jeunesse  
Tél. : 01 49 71 89 03

# Séance du jeudi 8 juillet

- Désignation d'un secrétaire de séance
- Adoption du procès-verbal de la séance du 27 mai 2010 du Conseil Municipal
- Décision modificative N° 1
- Convention pour l'organisation de l'enseignement de la natation scolaire
- Approbation de la 1<sup>ère</sup> session de la Bourse au permis de conduire B – Année 2010
- Demande de subventions des porteurs de projet – Axe Éducation du Contrat Urbain de Cohésion Sociale 2010
- Demande de subventions des porteurs de projet – Axe Prévention de la Délinquance et Citoyenneté du Contrat Urbain de Cohésion Sociale 2010
- Demande de subventions des porteurs de projet – Axe Santé du Contrat Urbain de Cohésion Sociale 2010
- Rapport sur les Zones Urbaines Sensibles 2009
- Approbation de la programmation 2010 Politique de la Ville « Animation sociale des quartiers » de la Région
- Tarifs des activités culturelles au PMO, à la MTD et au cinéma – Saison 2010/2011
- Convention avec le Collège Jean Vigo pour le suivi d'une classe d'orchestre – Année scolaire 2010/2011
- Convention de partenariat avec l'association Villes des musiques du monde
- Protocole de partenariat avec l'organisme de formation CEFIM
- Convention avec La Poste
- Convention type de mise à disposition de locaux municipaux
- Convention d'objectifs et de financement avec l'association Les Enfants handicapés et leurs amis – Année 2010
- Subvention au Comité d'aide médicale pour la prévention du saturnisme infantile à Épinay-sur-Seine
- Convention de mise à disposition d'équipements sportifs municipaux par la Ville d'Épinay-sur-Seine aux associations – Saison 2010/2011
- Convention de mise à disposition d'équipements sportifs municipaux par la Ville d'Épinay-sur-Seine aux établissements scolaires – Année 2010/2011
- Note d'information : marché de travaux d'aménagement des espaces extérieurs du groupe scolaire Lapepède – Attribution du marché
- Mise en vente du pavillon situé 21 rue Victor Hugo à Épinay-sur-Seine – Mandat confié à une ou plusieurs agences immobilières
- Dénomination d'une nouvelle rue de desserte entre la rue des Saules et l'avenue d'Enghien
- Dénomination d'une voie de desserte « Impasse Jules Védrières »
- Acquisition du patrimoine de l'OGIF dans le quartier de La Source-Les Presles – Approbation de la convention entre la Ville, Plaine Commune Habitat, Plaine Commune et l'État
- Demande de subvention au titre de la Dotation de Développement Urbain
- Note d'information : attribution du marché de fabrication du magazine municipal
- Revalorisation de l'indemnité représentative de logement des instituteurs
- Modification de l'affectation d'un contrat aidé
- Modification du tableau des emplois
- Compte rendu des décisions du Maire en matière de droit de préemption urbain
- Compte rendu des décisions prises par le Maire en application des articles L.2122-22 et L.2122-23 du Code Général des Collectivités Territoriales



■ Prochain Conseil municipal :  
Jeudi 8 juillet  
à 20h45  
à l'Hôtel de Ville

# Tribune de la majorité

Comment ne pas évoquer, en cette veille de vacances, le sujet qui passionne nombre d'entre nous ? Nous voulons bien sûr parler de l'événement planétaire du moment : le mondial de football. Certes, à l'heure où nous écrivons ces lignes, l'équipe de France a terni pour longtemps son image internationale. Inutile de revenir sur ces tristes heures, déjà abondamment commentées. Car au-delà de la polémique, il ne faut surtout pas perdre de vue l'apport majeur de cet immense rendez-vous quadriennal : un moment unique de joie et de fraternité entre les peuples, une communion inégalée autour des valeurs du sport. Et l'occasion pour chacun de découvrir l'Afrique du Sud, nation tout à la fois célèbre et méconnue, et de célébrer par là même le continent africain tout entier. On pourra bien sûr objecter, qu'au-delà de la passion, l'argent règne en maître sur cet univers, pervertissant son esprit même. C'est en partie vrai. Pour autant,

cette grande fête doit avant tout rester un temps de célébration des vertus sportives, notamment collectives. L'occasion pour nous, à notre tout petit niveau, de vous inviter nombreux à rejoindre dès le mois de septembre prochain les clubs spinassiens. Jeunes, moins jeunes, confirmés ou débutants... n'hésitez pas à franchir les portes de nos stades et de nos complexes sportifs. Vous y recevrez un accueil chaleureux et y trouverez – pourquoi pas ? – une nouvelle voie d'épanouissement personnel. Dans l'attente de la mise en pratique de toutes ces bonnes résolutions, nous vous souhaitons à toutes et à tous un excellent été.

Très cordialement,  
L'équipe du Maire.

# Tribune de l'opposition

## DEMOCRATIE: des paroles et des actes

Oui à l'école pour les tout petits.

Considérée comme une des meilleures au monde, observée, étudiée par bon nombre de pays qui nous l'envient, notre école maternelle est aujourd'hui menacée, notamment pour les plus petits.

Elle constitue pourtant un formidable outil de lutte contre les inégalités notamment à Épinay où la demande de scolarisation est forte et où l'accueil des enfants de moins de trois ans devrait être une priorité.

Les restrictions du budget de l'Éducation nationale impactent sur la scolarisation des enfants de moins de trois ans qui s'est effondrée alors que beaucoup de parents demandent légitimement que leur enfant soit scolarisé.

Il faut créer des postes pour accueillir les tout petits mais il faut aussi adapter les locaux, les restaurants scolaires, réaménager le temps de l'enfant, former de manière spécifique les enseignants et les agents spécialisés. Autant de conditions nécessaires pour que l'école maternelle garantisse une réelle égalité des chances.

C'est une responsabilité de l'État et de la ville : il y va de l'avenir de nos enfants.

À toutes et à tous, très bel été.

Yannick Trigance-Batama Doumbia-  
Anne-Sophie Hardy-Dournes  
06 50 78 00 20

Re-Fermer, Ré-Former, voilà les leitmotifs de la Droite en ces temps de crise. Fermeture des Services publics à Épinay, Réforme des retraites (travailler plus, pour gagner moins !). Réforme fiscale qui se résume à un grand cadeau aux entreprises, et moins de sous pour les budgets futurs des Collectivités territoriales, dont la Communauté d'Agglomération de Plaine Commune, ce qui rejaillit ensuite sur le budget communal, et en fin de course la commune sera obligée soit d'augmenter les impôts, soit de diminuer les services offerts à la population, et on en arriverait à la fermeture de services publics municipaux. La boucle est bouclée. Et voici comment à partir d'une réforme nécessaire de la fiscalité locale, le Président Sarkozy va emmener le Maire Chevreau à diminuer ou à fermer des services publics indispensables à la population de notre ville, de notre département.

Daniel RIGAULT, Martine MATMATI,  
Ghislaine CAILLEUX, élus communistes et  
alternatifs, qui souhaitent de bonnes vacances  
(à ceux qui peuvent encore en prendre).

## « Pour une ville juste envers tous »

Le groupe « Pour une ville juste envers tous » n'a remis aucun texte au jour de la mise sous presse.

*Le règlement intérieur du Conseil municipal précise qu'une demi-page est réservée au groupe majoritaire. Les groupes d'opposition se répartissent l'espace restant ainsi : 2/3 pour la liste « Épinay, pour vous, avec vous » et 1/3 pour la liste « Pour une ville juste envers tous ».*



## Maison de Justice et du Droit

Permanences au 1, rue de la Terrasse, les lundis de 9 h à 12 h et de 13 h 20 à 17 h 30, les mardis de 9 h à 12 h et de 13 h 15 à 18 h 30 et les vendredis de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 17 h. Fermée du 2 au 24 août.

### Renseignements

Tél. : 01 48 23 22 27



## Écrivain public

Des permanences sont assurées par l'ISM interprétariat dans les centres socioculturels d'Épinay-sur-Seine.

- **Maison du Centre :**  
les lundis de 16 h à 18 h  
(pas de permanence en août)  
7, rue du Maréchal Maison  
Tél. : 01 48 26 10 21

- **Centre Félix Merlin :**  
les mardis de 14 h à 17 h 30  
(pas de permanence en août)  
67, rue Félix Merlin  
Tél. : 01 48 41 96 39

- **La Source-Les Presles :**  
les jeudis de 9 h à 12 h (maintenues en juillet et août)  
10, rue Jean-Philippe Rameau  
Tél. : 01 49 71 50 25



## Groupe des aidants familiaux

L'aidant familial est la personne qui vient en aide à un proche, adulte ou enfant, atteint d'une pathologie lourde ou handicapé. Ces rencontres mensuelles permettent d'exprimer les difficultés auxquelles il est confronté au quotidien.

### Renseignements et inscriptions

**Mission Handicap Ville**  
7, rue Mulot  
Tél. : 01 49 71 98 06



## Surendettement

Deux fois par mois, l'association Léo Lagrange qui agit pour la défense des consommateurs propose des permanences surendettement.

Vous y trouverez informations, conseils et accompagnement dans vos démarches. Les permanences ont lieu sur rendez-vous, les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> jeudis du mois, de 14 h à 16 h 30, au CCAS, 7, rue Mulot. Prochaines dates : les 1<sup>er</sup> et 15 juillet. Fermée en août.

### Renseignements

Tél. : 01 49 71 98 75



## Aide pour votre projet de construction

Le Conseil d'Architecture, d'Urbanisme et d'Environnement 93 (CAUE) est une association qui a pour vocation de promouvoir la qualité de l'architecture, de l'urbanisme et de l'environnement en Seine-Saint-Denis. Une de ses missions est le conseil gratuit aux particuliers qui désirent construire par eux-mêmes, afin de les aider à concevoir leur projet (agencement, aspect architectural, matériaux, HQE...).

### Renseignements

Vous envisagez de construire et êtes intéressé par les conseils d'un professionnel? Des permanences avec un architecte sont proposées les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> jeudis du mois, de 14 h à 18 h, soit les 1<sup>er</sup> et 15 juillet (pas de permanence en août). Prenez rendez-vous auprès du service urbanisme : 7 bis, rue de Paris. Tél. : 01 49 71 99 62



## ADIL 93

Les permanences se tiennent :

- au service Logement-FSL, 7, rue Mulot  
les 1<sup>er</sup> juillet et le 19 août de 14 h à 17 h, sans rendez-vous.  
Tél. : 01 49 71 99 79

- à la Mairie annexe d'Orgemont (place d'Oberursel),  
le 8 juillet de 14 h à 17 h, sur rendez-vous (pas de permanence en août).  
Tél. : 01 48 41 25 25

- à la Maison de Justice et du Droit (1, rue de la Terrasse)  
le 26 août de 14 h à 17 h, sans rendez-vous (pas de permanence en juillet).  
Tél. : 01 48 23 22 27



## Police municipale

- Pour les patrouilles et les interventions tous les jours de 7 h à 2 h. Prise et fin de service modulable en fonction des événements.

Tél. : 01 49 71 99 00

- Accueil du public du lundi au vendredi de 7 h à 20 h.
- Accueil pour les démarches administratives (attestations d'accueil, fourrière, déclarations de chiens dangereux, objets trouvés...) du lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 13 h 30 à 18 h 30.

En dehors de ces horaires, sonner à l'interphone situé 1, rue Guynemer, au niveau de la porte d'entrée de l'accueil.  
Tél. : 01 49 71 42 17



## Juridique de Jeunesse en Mouvement

Afin d'accueillir les victimes de discriminations: racisme, antisémitisme, homophobie et xénophobie, l'association Jeunesse en Mouvement assure une permanence juridique à la Maison des Associations. Elle a lieu tous les mercredis de 14 h à 17 h et propose, sur rendez-vous, un suivi et des conseils (pas de permanence en août).

### Renseignements

Tél. : 06 29 85 95 01 - Mél: kevin.lydie@jem-assos.fr



#### HAUSSE DU PRIX DU TIMBRE

Dès le 1<sup>er</sup> juillet, les tarifs postaux augmentent de 1,6 % en moyenne. Ainsi, le timbre pour les lettres de moins de 20 g passe de 56 centimes d'euro à 58. En tarif économique il subira également une majoration pour atteindre 53 centimes d'euro.

#### RETRAIT D'ACTE D'ÉTAT CIVIL

Désormais, les Spinassiens qui feront une demande de copie d'acte d'état civil par Internet, devront venir la retirer à l'Hôtel de Ville au service de l'État Civil, en présentant une pièce d'identité.

#### VACCINATION CONTRE LA ROUGEOLE

La rougeole est une maladie mortelle qui affecte petits et grands. En 2009, 1 525 cas ont été déclarés contre 44 en 2007. Afin de se protéger et de protéger les autres, il est nécessaire de se vacciner avant 30 ans, âge maximal de vaccination.

**Renseignements :**  
[www.inpes.sante.fr](http://www.inpes.sante.fr)

#### SIGNALEMENT D'ABUS SUR INTERNET

Afin de respecter les droits de tous et pour protéger les plus jeunes qui « surfent » quotidiennement sur Internet, le Ministère de l'Intérieur propose de signaler tout contenu ou comportement illicite remarqué sur le web. Pour cela, il suffit de se rendre sur la page

**[www.internet-sigalement.gouv.fr](http://www.internet-sigalement.gouv.fr)**

## Bien consommer cet été

La Direction générale de la concurrence, de la consommation et de la répression des fraudes (DGCCRF) propose sur son site le guide des vacances 2010 afin d'assurer au mieux la protection du consommateur cet été. Un numéro d'appel unique est mis en place pour répondre à toutes les questions des consommateurs : 39 39 « Allô, service public » (coût d'une communication locale, à partir d'un téléphone fixe) du lundi au vendredi de 8 h à 20 h et le samedi de 8 h 30 à 18 h.



## Guide de surveillance médicale pour la grossesse

Véritable calendrier personnalisé, ce guide permet de connaître les examens à effectuer chaque mois durant la grossesse et jusqu'au 3<sup>e</sup> mois du nourrisson. Pour le recevoir, il suffit d'envoyer la déclaration de grossesse faite par le médecin ou la sage-femme, aux caisses d'Assurance maladie et d'Allocations familiales.

**Renseignements**  
[www.service-public.fr](http://www.service-public.fr)



#### RECHERCHE DONS DE JEUX DE SOCIÉTÉ

L'Association Socio-Culturelle des Résidents de l'Avenir (ASCRA) recherche pour sa ludothèque, tous jeux de société complets et en bon état, pour les

enfants de la maternelle au CM2. Située au 31, rue de l'Avenir, cette ludothèque accueille les élèves des écoles Jean Jaurès pour des activités autour du jeu de société, animées par une ludothécaire. Les jeux de société peuvent être déposés, du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h, à la Maison des Associations.

**Maison des Associations (fermée du 2 au 27 août inclus)**  
**79 ter, rue de Paris**  
**Tél. : 01 49 98 13 80**

#### DOUCE BANLIEUE

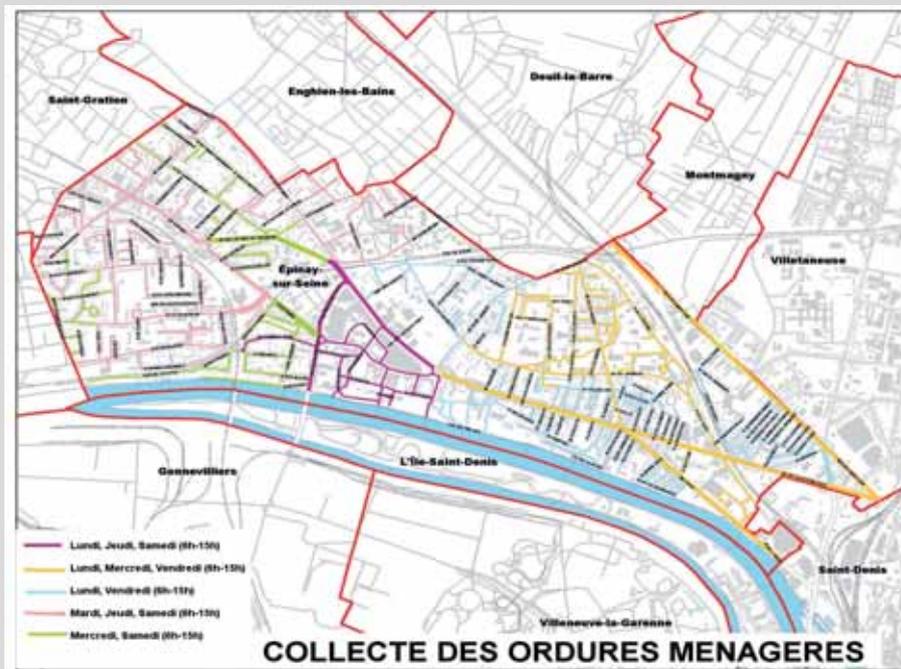
Cette initiative propose à l'ensemble de la population des balades urbaines, organisées à travers la Seine-Saint-Denis. Que ce soit à vélo, en bateau, à pied ou en car, ces balades accompagnées permettent de découvrir l'histoire, l'architecture et les gens qui participent à la vie du département.

**Inscriptions au 01 49 15 98 98.**  
**Renseignements :**  
**[www.tourisme93.com](http://www.tourisme93.com)**

#### L'OURCQ EN FÊTE

Comme chaque année, venez profiter des événements organisés le long du canal de l'Ourcq jusqu'au 29 août. Au programme : des balades sur les berges ou en bateau, des spectacles, des concerts, des animations, des danses,

des sports nautiques... à vous de choisir. Ces festivités s'étendent du bassin de la Villette à Aulnay-sous-Bois et sont organisées par le Comité départemental du tourisme de Seine-Saint-Denis.  
**Renseignements :**  
**[www.tourisme93.com](http://www.tourisme93.com)**



## Collecte : changement de date

Attention, la collecte des ordures ménagères, prévue le mercredi 14 juillet 2010, sera effectuée le mardi 13 juillet au matin. Veuillez à sortir vos bacs, le lundi 12 juillet au soir. Enfin, la collecte du verre sera faite le mercredi suivant, le 21 juillet, sur le quartier d'Orgemont.

## Collecte des mois de juillet et août

Les ordures ménagères sont collectées :

- 2 fois par semaine en zones pavillonnaires
- 3 fois par semaine pour l'habitat collectif (voir plan ci-dessus)

Collecte sélective (bac gris à couvercle jaune) :

EN JUILLET

- secteur Est : jeudis 1<sup>er</sup>, 8, 15, 22 et 29
- secteur Ouest : vendredis 2, 9, 16, 23 et 30

EN AOÛT

- secteur Est : jeudis 5, 12, 19 et 26
- secteur Ouest : vendredis 6, 13, 20 et 27

Collecte du verre (bac gris à couvercle vert) :

EN JUILLET

- secteur Est : mardis 6, 13, 20 et 27
- secteur Ouest : mercredis 7, 21 et 28

EN AOÛT

- secteur Est : mardis 3, 10, 17, 24 et 31
- secteur Ouest : mercredis 4, 11, 18 et 25

Collecte des encombrants :

EN JUILLET

- secteur Est : 2<sup>e</sup> lundi du mois, soit le 12 juillet
- secteur Ouest : 2<sup>e</sup> mardi du mois, soit le 13 juillet

EN AOÛT

- secteur Est : 2<sup>e</sup> lundi du mois, soit le 9 août
- secteur Ouest : 2<sup>e</sup> mardi du mois, soit le 10 août

Pour le bon fonctionnement de la collecte, sortez vos conteneurs la veille du ramassage à partir de 19 h. Tous les dépôts sur le domaine public en dehors du passage de la benne à ordures sont interdits.

### Renseignements

Le numéro vert Allo Agglo! **0 800 074 904** est à votre disposition pour répondre à toutes vos questions sur la collecte des déchets.



### PHARMACIES DE GARDE\* des mois de juillet - août 2010

Secteurs : Saint-Denis/Épinay-sur-Seine/Stains/Pierrefitte/Villetaneuse

\*sous réserve de modification

#### Dimanche 4 juillet Pharmacie Petit

84, rue Jules Chatenay  
93380 Pierrefitte-sur-Seine  
Tél. : 01 48 26 94 94

#### Dimanche 11 juillet Pharmacie Benhamida

3, place de la Nouvelle Gare  
93800 Épinay-sur-Seine  
Tél. : 01 48 29 51 04

#### Mercredi 14 juillet Pharmacie Asfor

105, avenue Joffre  
93800 Épinay-sur-Seine  
Tél. : 01 48 41 33 08

#### Dimanche 18 juillet Pharmacie Kham Khoeup

14, rue de Paris  
93380 Pierrefitte-sur-Seine  
Tél. : 01 48 26 50 02

#### Dimanche 25 juillet Pharmacie des Joncherolles

43-45, chemin des Joncherolles  
93380 Pierrefitte-sur-Seine  
Tél. : 01 48 26 53 50

#### Dimanche 1<sup>er</sup> août Pharmacie Morain

4, rue Gaston Dourdin  
93200 Saint-Denis  
Tél. : 01 48 22 11 54

#### Dimanche 15 août Pharmacie Briard

56, avenue Aristide Briand  
93240 Stains  
Tél. : 01 48 26 63 50

#### Dimanche 22 août Pharmacie Zouari

8, place du G<sup>al</sup> Leclerc  
93380 Pierrefitte-sur-Seine  
Tél. : 01 48 21 20 74

#### Dimanche 29 août Pharmacie Catonne

177, avenue Élisée Reclus  
93380 Pierrefitte-sur-Seine  
Tél. : 01 48 21 52 33

### ÉTAT CIVIL

#### NAISSANCES

**Mai** : le 30 Aymann EL ASBAHANI

**Juin** : le 4 Fatoumata FOFANA et Dieudonné NWAHA NGOM ■ le 6 Suély SERAIN PEREIRA

#### MARIAGES

**Mai** : le 15 Brigitte SAKUMUNU NTUALANI et Jacques MIHIGO-RUGEMA ■ Maude Annie HEUZÉ et Yanis Maryse NANNETTE ■ le 22 Soraya SADAoui et Abdelouhab REGRADJ

■ le 25 Delphine HANOUDA et Jonathan Jacob ATTAL ■ le 29 Maria Antonieta DA SILVA MARTINS et Gilberto LOPES TAVARES ■ Meriem HEMMICH et Mohamed ABDESSELEM ■ Dalila NOURAOUT et Aziz SEBTI ■ Lisette VIKA et Jean Denis MULAMBA WA MUNANGA

**Juin** : le 5 Afifa ATTAR et Karim KEBILI ■ Gilaine CASSAMAJOR et Jean Paulin LOUIS JEAN

# Juillet et août 2010

<b>JUILLET 2010</b>	<b>Samedi 10 juillet</b>	<b>Samedi 31 juillet</b>
<b>Jeudi 1<sup>er</sup> juillet</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Repas et animation</b> de 14 h à 23 h Maison du Centre Tél. : 01 48 26 10 21</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Séjour à la Bretèche</b> en Vendée jusqu'au 7 août CSC Félix Merlin Tél. : 01 48 41 26 03</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Jam Session</b> à partir de 19 h30, au Pôle Musical d'Orgemont</li> </ul>	<b>Mardi 13 juillet</b>	<b>AOÛT 2010</b>
<b>Vendredi 2 juillet</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Tournoi sports et communication</b> de 9 h à 18 h au Parc Municipal des Sports SFMAD</li> <li>• <b>Feu d'artifice</b> à 23 h sur les berges de Seine</li> </ul>	<b>Lundi 2 août</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Repas et cinéma en plein air</b> à partir de 20 h, à l'école R. Rolland CSC La Source-Les Presles Tél. : 01 49 71 50 20</li> </ul>	<b>Jeudi 15 juillet</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Séjour à Perpignan</b> jusqu'au 7 août Direction de la Jeunesse Tél. : 01 49 71 89 03</li> </ul>
<b>Samedi 3 juillet</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Summer Party</b> de 16 h à 23 h dans le parc de la Chevrette Direction de la Jeunesse Tél. : 01 49 71 89 03</li> <li>• <b>Fête des enfants</b> de 10 h à 18 h en semaine, et de 10 h à 20 h le week-end dans le parc de l'Hôtel de Ville, jusqu'au 16 juillet</li> </ul>	<b>Jeudi 5 août</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Grande Braderie</b> de 9 h à 19 h sur l'esplanade de l'Hôtel de Ville</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Barbecue à la base de loisirs de Cergy</b> Direction de la Jeunesse Tél. : 01 49 71 89 03</li> <li>• <b>Séjour à la base de loisirs des Boucles de Seine</b> jusqu'au 17 juillet Direction de la Jeunesse Tél. : 01 49 71 89 03</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Journée à la base de loisirs de Léry Poses</b> Direction de la Jeunesse Tél. : 01 49 71 89 03</li> </ul>
<b>Dimanche 4 juillet</b>	<b>Jeudi 22 juillet</b>	<b>Mercredi 11 août</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Bal du XVIII<sup>e</sup> siècle</b> à partir de 18 h sur le terrain situé rue de Lille CSC Félix Merlin Tél. : 01 48 41 26 03</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Journée à Aqualud au Touquet</b> Direction de la Jeunesse Tél. : 01 49 71 89 03</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Séjour à la base de loisirs des Boucles de Seine</b> jusqu'au 14 août Direction de la Jeunesse Tél. : 01 49 71 89 03</li> </ul>
<b>Lundi 5 juillet</b>	<b>Samedi 24 juillet</b>	<b>Jeudi 12 août</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Bal du XVIII<sup>e</sup> siècle</b> à partir de 18 h sur le terrain situé rue de Lille CSC Félix Merlin Tél. : 01 48 41 26 03</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Pique-nique</b> de 11 h30 à 18 h dans le parc de l'Hôtel de Ville Association Rêve D'1 Jour</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Journée au Parc Astérix</b> Direction de la Jeunesse Tél. : 01 49 71 89 03</li> </ul>
<b>Mercredi 7 juillet</b>	<b>Lundi 26 juillet</b>	<b>Jeudi 19 août</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Tournoi de football</b> de 14 h à 20 h au Parc Municipal des Sports Direction de la Jeunesse Tél. : 01 49 71 89 03</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Séjour à Meyronnes</b> jusqu'au 3 août Direction de la Jeunesse Tél. : 01 49 71 89 03</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Journée à Disneyland</b> Direction de la Jeunesse Tél. : 01 49 71 89 03</li> </ul>
<b>Jeudi 8 juillet</b>	<b>Vendredi 30 juillet</b>	<b>Vendredi 27 août</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Sortie au Parc Astérix</b> Direction de la Jeunesse Tél. : 01 49 71 89 03</li> <li>• <b>Conseil municipal</b> à 20 h 45 à l'Hôtel de Ville</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Journée en plein air à Fort-Mahon</b>, en Normandie Direction de la Jeunesse Tél. : 01 49 71 89 03</li> <li>• <b>Quiz musical</b> de 20 h à minuit sur le terrain jouxtant le CSC Félix Merlin CSC Félix Merlin Tél. : 01 48 41 26 03</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>« Regarde j'y ÉTÉ »</b> journée de rétrospective des vacances au parc de la Chevrette Direction de la Jeunesse Tél. : 01 49 71 89 03</li> </ul>

**Du 3 au 16 juillet 2010**

**De 10h à 18h**

**jusqu'à 20h week-end et mercredi 14**

# FÊTE DES ENFANTS

**Parc de l'Hôtel de Ville**

**Animations  
pour les 2 à 14 ans**

**Espace pour  
les 2 à 5 ans**

**Nombreux gonflables**

**Brumisateur**

**Accrobranche**

**Carte 1€ pour 4 activités**